

Посвящается Графу Л. Н. Толстому.

Анна Каренина.

Лирическія сцены въ 6-ти картинахъ съ прологомъ.

Сюжетъ заимствованъ изъ романа Гр. Л. Н. Толстого.

Итальянскій переводъ А. А. Горчаковой.

Музыка

Э. Гранелли.

Полный клавираусцугъ для пѣнія съ фортепіано.

Цѣна net. 8 руб.

A Leone Tolstoi.

Anna Karenina.

Scene Liriche in 6 quadri con prologo.

Dal soggetto del Conte L. Tolstoi.

Musica di

Edoardo Granelli.

Traduzione letterale di A. Gortschakowa.

Canto e pianoforte netto Mk. 16 —

Собственность издателей для всѣхъ странъ

В. БЕССЕЛЬ и К^о.

Поставщики Двора ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО
ВЕЛИЧЕСТВА.

С.-Петербургъ.

Невскій, 54.

Москва.

Петровка, 12.



Proprietà per tutti i paesi

W. BESSEL & C^{ie}.

Editori.

Pietroburgo.

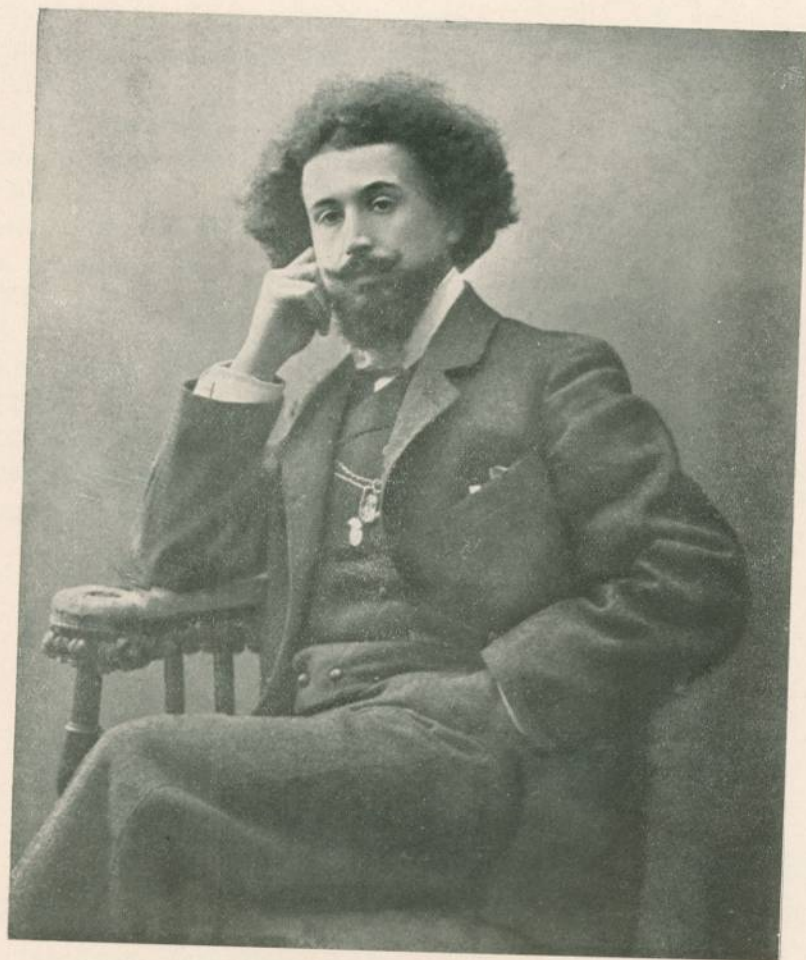
Mosca.

ВАРШАВА, у Гебетнера и Вольфа.

Berlino—Bruxelles—**BREITKOPF & HÄRTEL**, LIPSIA—Londra—Nuova York.

Tutti i diritti di riproduzione, traduzione, rappresentazione ed esecuzione pubblica sono riservati,
stampato in luogo di manoscritto.

Copyright 1910, by W. Bessel & Cie.



Иванъ Франковъ

—

АННА КАРЕНИНА.

Лирическія сцены въ 6^{ти} картинахъ съ прологомъ.
Сюжетъ заимствованъ изъ романа гр. Л.Н.Толстого.

Музыка Э.И. ГРАНЕЛЛИ.

Итальянскій переводъ А.А. Горчаковой.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

1. АННА КАРЕНИНА.	СОПРАНО.
2. КИТТИ.	СОПРАНО.
3. ДОЛЛИ.	МЕЦЦО-СОПРАНО.
4. ГРАФИНЯ ВРОНОКАЯ.	МЕЦЦО-СОПРАНО.
5. АЛЕКСѢЙ ВРОНСКІЙ.	ТЕНОРЪ.
6. АЛЕКСѢЙ АЛЕКСАНДРОВИЧЪ КАРЕНИНЪ.	БАРИТОНЪ.
7. СТЕПАНЪ АРКАДЬЕВИЧЪ ОБЛОНСКІЙ.	БАРИТОНЪ.
8. МУЖИКЪ (кошмаръ).	БАСЪ.
9. ДОКТОРЪ.	БАРИТОНЪ.
10. НЯНЯ.	МЕЦЦО-СОПРАНО.
11. ФЕЛЬДШЕРИЦА.	МЕЦЦО-СОПРАНО.
12. СЕРЕЖА, сынъ Анны Карениной.	(разговоръ)
13. ГОРНИЧНАЯ.	} лица изъ хора.
14. ЛАКЕЙ.	
15. КОНДУКТОРЪ.	

Дѣйствіе происходитъ: Прологъ, 1^{ая} и 3^{ья} картины—въ Москвѣ, 2^{ая} картина—на дачѣ Карениныхъ близъ С. Петербурга, 4^{ая} и 5^{ая} картины—въ квартирѣ Карениныхъ въ С. Петербургѣ и 6^{ая} картина—около станціи Обираловки.

Исполнена въ первый разъ въ Кіевѣ 13^{го} Ноября 1906 г.

ANNA KARENINA.

Scene Liriche in 6 quadri con prologo.
Dal soggetto del Conte L. Tolstoi.

Musica di Edoardo GRANELLI.

Traduzione letterale di A. Gortschakowa.

PERSONAGGI:

1. ANNA KARENINA.	SOPRANO.
2. KITTI.	SOPRANINO.
3. DOLLI.	MEZZO-SOPRANO.
4. CONTESSA WRONSKAJA, (madre di Wronski)	MEZZO-SOPRANO.
5. ALESSIO WRONSKI, (ufficiale della guardia)	TENORE.
6. ALESSIO KARENIN, (marito di Anna)	BARITONO.
7. STEFANO OBLONSKI, (marito di Dolli, fratello di Anna)	BARITONO.
8. KOCHMAR-muscik	BASSO.
9. DOTTORE.	BARITONO.
10. GOVERNANTE.	MEZZO-SOPRANO.
11. SUORA	MEZZO-SOPRANO.
12. SERGIO, figlio dei Karenin	(parlerà)
13. CAMERIERA.	} comprimari coristi.
14. CAMERIERE.	
15. CONDUTTORE del treno.	

L'azione succede: Il Prologo, 1^o e 3^o quadro a Mosca, 2^o quadro nella villa dei Karenin vicino Pietroburgo, il 4^o e 5^o quadro nell'appartamento dei Karenin a Pietroburgo e il 6^o quadro nelle vicinanze di Obiralowka stazione ferroviaria.

Rappresentata la prima volta al Teatro Municipale di Kiew il 13 Nov. 1906.

„АННА КАРЕНИНА.“
„ANNA KARENINA.“

ЛИРИЧЕСКІЯ СЦЕНЫ ВЪ 6ТИ КАРТИНАХЪ, СЪ ПРОЛОГОМЪ.
SCENE LIRICHE IN 6 QUADRI CON PROLOGO.

Сюжетъ заимствованъ изъ романа гр. Л. Н. Толстого.
Dal soggetto del Conte L. Tolstoi.

ВСТУПЛЕНИЕ. | INTRODUCTION.
INTRODUZIONE.

Музыка Э. И. ГРАНЕЛЛИ.
1904-1905.
Musica di E. GRANELLI.

1 Andante. $M M \text{ } \text{♩} = 54.$

1

pp *Corn: con sordino*

Poco meno. $\text{♩} = 52$.

Handwritten musical score for "Lied der Nacht" by Franz Schubert. The score is written on two staves, with the upper staff featuring a treble clef and the lower staff a bass clef. The music is in 3/4 time and G major. The upper staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The score is marked "cresc. mf" and includes a "Fl." (Flute) part. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

Propriété des éditeurs pour tous pays W. Bessel et C^{ie} St. Pétersbourg et Moscou.
Собственность издателей для всѣхъ странъ В. Бессель и К^о

Copyright 1910, by W. Bessel et Cie
С. Петербургъ и Москва.

pp subito

poco a poco Cres cen do f

ff fff 4 6

Largo drammatico. Tutti. Cor.A Tr-ni. Tuba rit. assai ff

f p pp rall. sempre ppp ppp plunga.

ПРОЛОГЪ.
PROLOGO.

207468

ВЪРХОВНОГО
РАДИО

7

Вокзалъ Николаевской желѣзной дороги въ Москвѣ. Ждутъ прихода Петербургскаго поѣзда. На сценѣ большое движеніе отъѣзжающей и встрѣчающей публики, носильщиковъ и пр.

La stazione ferroviaria „Nicola“ di Mosca. Si aspetta l'arrivo dal treno da Pietroburgo. Sulla scena gran movimento di persone. Chi parte, chi arriva. Ferrovieri, impiegati, ufficiali, studenti, facchini gendarmi ecc.

Vivo. $\text{♩} = 138$

ЗАНАВѢСЪ. TELA.



6

Meno. $\text{♩} = 108$.

Облонскій, прѣѣхавшій встрѣтить сестру, замѣчаетъ Вронскаго, прѣѣхавшаго за матерью, под-
Oblonski, recatosi per attendere sua sorella scorge Wronski, il quale anche aspetta sua madre;



7

Mosso. $\text{♩} = 112$.

ВРОНСКІЙ. WRONSKI.

Meno.

ходятъ къ нему и здороваются.
entrambi s'avvicinano e si salutano cordialmente.
ОБЛОНСКІЙ.
OBLONSKI

Мо-ю мать.
Mia ma-dre

Здо-ро-во, Вронскій! Ко-го встрѣ-ча-ешь?
Buon gior-no, Wron-ski! Chi cer-chi tu?

Meno.

Mosso. $\text{♩} = 112$.



BP. WR.

А ты? е tu? Вотъ какъ! Dav - ver!

ОБ. ОБ. *scherzando*

Хо-ро-шень-ку-ю жен-щи-ну. Се-стру мо-ю
U - na gen til si - gno - ra. È mia so -

Fl. I. II.

p Quart.

(разстѣнно.)
 (con distrazione)

Не пом-ню. Mi pa - re!

Ав-ну, е-е ты, вѣр-но, зна-ешь!
rel-ld. Per cer - to la co - no - sci!

Fl.

p Ob. Clar.

ОБ.

8

Но за-тя, вѣр-но, зна-ешь?
Co - no - sci mio co - gna - to?

8-----

p f marcato

Fl.

Quart. Fag. *p*

ОБ. ОБ.

Е-го вѣдь зна-еть цѣ-лый міръ.
Co-no-sciu-to e-gli e dal mon-do in-ter!

Fl.

Ob.

Cl.

(con distrazione)

RP. WR. Vivo. Менo.

ОБ. Зна-ю, онъ не по мнѣ!
ОБ. Sai! non è per me!

(съ увлеченіемъ)
(con enfasi)

Нѣтъ, онъ человѣкъ не -
Eh! una gran stima ei

Менo.

Vivo. Legni Quart.

p

f

f

p

9 ОБ. ОБ.

дѣ-ж-ни-ный, но-мно-ж-ко кон-сер-ва-торъ, но сла-в-ный че-ло-вѣ-къ: о-чень
go-de seb-ben con-ser-va-to-re, ma assai fa-mo-so egli é as-sai fa-

Fag. p

pp

Celli.

ОБ. Come prima. (♩ = 112.) ВРОНСК. (смотря въ ту сторону откуда долженъ притти поездъ)
WRONSK. (guardando, dalla parte da dove il treno deve arrivare)

сла-в-ный!
mo-so!

Под-хо-дитъ по-ѣздъ!
Il tre-no ar-ri-va!

Come prima. (♩ = 112.)

p

Fag.

f

Tr-be

(Вронский и Обломский разговаривают оживленно)
(Wronski ed Oblonski conversano con animazione)

Cor. 7

f *p* Cel.

C-Bas.

Tempo I.

10

Quart. *mf* Legni

(Сцена наполняется народом, слышенъ ходъ поезда.)
(La scena è piena di movimento: si sente lontanamente il sordo rumore della locomotiva.)

pp poco - a - poco - cresc. - e - rinf.

Timp.

11

poco - a - poco sempre

cresc. - - - *sempre sino al* ***ff***

12 *Vivo (in Uno.)*

fff

ff

13

(Свистъ паровоза.)
(fischio della locomotiva)

14

sempre f

(Подходить поѣздъ. Паровозъ испускаетъ клубы бѣлаго пара.)
(Comparisce il treno, sbuffando pennacchi di fumo bianco.)

ff *trattenendo un poco*

15

ff.

(Поѣздъ останавливается. Начинаетъ выходить публика: Пассажиры въ поѣздъ, Графиня и Анна.) = ed Anna.)
(Il treno si ferma. Grande animazione fra i passeggeri che scendono. In un coupé sono la Contessa Vronschaia =

КОНДУКТОРЪ. (Вронскому показываетъ купе)

16 UN CONDUTTORE. (a Wronski, mostrando la vettura) (Вронскій обнаруживаетъ радость.)
(Wronski, dissimula una gran gioia)

По-жа-луй-те! Гра-фи-ня Вронска-я здѣсь.
Es-cel-len-za prego! Con-tesse qui.

f senza rigore *Meno*

(Въ дверяхъ вагона показывается Графиня, за ней Анна.)

dallo sportello del Vagone s'affac- ГРАФИНЯ. CONTESSA. (Scendendo dal Vagone)

-ciano la Contessa ed Anna.

По-лу-чилъ мо-ю те-лег-рам-му?
Ri-ce-ve-sti il mio te-le-gram-ma?

p poco meno

ГРАФ. CONT.

17

Molto meno.

ВР. (Цѣлуя руку.) WR. (baciandole la mano)

Пре-вос-ход-но и въ ми-ломъ
A-mera-vi-glia ein buona compa

Благо-по-луч-но-ли до-ѣ-ха-ли?
A-ve-te voi viaggiato be-ne?

Molto meno.

f a tempo *p col canto sostenuto*

ГРАФ. CONT.

Come prima.
a tempo

об-щес-твѣ я не про-ску-ча-ла.
gnia, lo-ra pres-to scor-se.

Come prima.

18 (Вронский подходит к Анне и здоровается с ней.)
(Wronski, osservando Anna s'avvicina per salutarla)
Con moto.

ВР. (кланяясь)
WR. (salutando)

Con moto.

сти - те, я васъ не у - зналъ. Про - Ми
scu, si, pre-go, se non l'ho cono - sciuta. Вър-но и son cer-to

p

АННА. ANNA.

ВР. WR. О, нѣтъ, я бы васъ у - зна-ла
Ah, no, l'avrei sempre co-no-

вы бы не у - зна - ли ме - ня
che lei di me non si ri-cor-da.

АННА. ANNA. 19

ВР. сразу. О васъ мы го-во-ри-ли всю-ду - ро-гу! ГРАФ. (говоритъ сыну о бѣ Аннѣ.)
WR. *sciuto.* Di lei ne abbiamo par-la-to tut-to il viaggio. LA CONT. (parlando di Anna a suo figlio)

Вотъ какъ! О-чень ми -
Dav. ver! Quant'e gen.

ГРАФ. CONT.

ла и сла - но - е серд - це, мы всю до -
til un nobil cuor pos - sie - de; il suo rac -

rall.

ро - гу съ ней про - го - во - ри - ли. Бѣд - няж ка, дол - жо быть не о - чень счаст -
con - to gran pe - na mi fe - ce. Non cre - do che mol - to fe - li - ce el -

p *p rall.*

20

АННА. ANNA.

(возвращаясь къ Графинѣ, чтобы проститься)
(ritornando dalla Contessa per congedarsi)

ГРАФ. CONT.

Ну вотъ, Гра - фи - ня, при -
Cr ben Con - tes - sa, or
ли - ва!
In Uno

20

a tempo *p*

АННА. ANNA.

ѣ - ха - ли мы! Вы встрѣ - ти - ли сы - на а я
giun - te noi siam! Voi il fi glio in con - tra - ste io, il fra -

p *p rall.*

Poco meno. *Amorosamente.* *p*

бра-та. Боль-ше миѣ не-че-го вамъ раз-ска-зать
tel, *Nien - te a nar - rar - vi to più non ho,*

Poco meno. *p* *p col canto* *p*

АННА. АННА. *rall.* *rall.* **21**

и всѣ ис-то-ри-и мо-и ис-то-и-и-и-и-и
La sto-ria mia io rac-con-ta-to v'ho!

ГРАФ. CONTESS. *(пожимая ей руку.)* *(stringendole la mano)* *Об.* *p* *rall.* *rall.*

Прощай-те, дру-жокъ!
Ad-di-o Ca-ri-na!

ГРАФ. CONTESS. *3* **22** *(Цѣлуетъ ее. Подходитъ Облонскій, кланяется Графинѣ и Вронскому. Анна уда-)*

Прощай-те! Спа-си-бо! *(La bacia. Oblonski viene a salutare la Contessa e Wronski. Anna, dando il braccio a suo fratello si allontana.)*
Ad-di-o e gra-zie! *Un poco mosso.*

p rall. *rall.* *pp*

лается подъ руку съ братомъ.)

pp il pedale *rall.* *pp*

(Когда Вронские и Анна съ Облонскими направляются къ выходу, въ сторонѣ локомотива подымается суматоха.
(Appena i Wronski ed Anna con Oblonski s'incamminano verso la sortita, dal lato, ove si trova la locomotiva, si sen-

Come prima. In Uno.



многіе бѣгутъ туда съ разныхъ сторонъ. Оказывается что кого-то задавило локомотивомъ. Облонскій бѣжитъ къ мѣ-
tono grida e tumulto. Molte persone arrivano correndo da tutte le parti. Vien noto che un uomo è stato schiacciato dalla



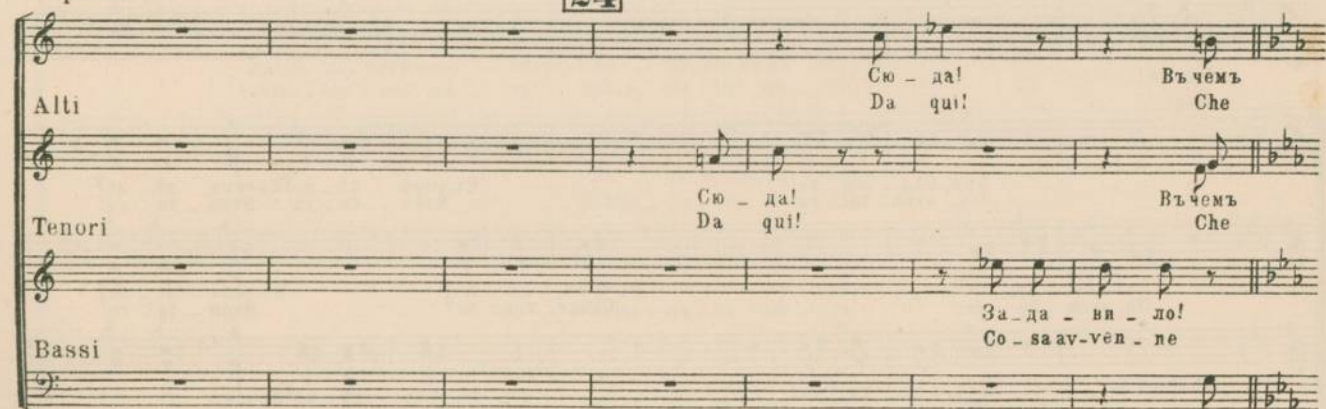
сту происшествія.)

locomotiva. Oblonski, anche lui, si reca sul luogo della disgrazia.)



Soprani

24



6441



ГРАФ. CONT. (испуганно)
(impraurita)

25

ВР. WR.

Что та - ко - е?
Co - saav - ven - ne?

ОБЛ. OBL.

Вѣр - но не - счастье!
Cer - toum ta - lo - re(Уходитъ направо.)
(va via a destra)На - вѣр - но не - сча - стье!
Di - cer - toum ta - lo - reдѣ - ло?
fu?дѣ - ло?
fu?дѣ - ло?
fu?

Об.

Cl.

Fag.

Ахъ, бѣд -
Oh, sven -

Quart.

АННА. ANNA. (съ ужасомъ.)
(con spavento)Боже!
Dio.Ахъ, бѣд - ня - га!
Oh, sven - tu - raВъ чемъ дѣ - ло? Въ чемъ дѣ - ло?
Sven - tu - ra Sven - tu - ra!Ахъ, бѣд - ня - га!
Oh, sven - tu - raВъ чемъ дѣ - ло?
Cheav - ven - ne!Въ чемъ дѣ - ло?
Sven - tu - ra!Ахъ, бѣд - ня - га!
Oh, sven - tu - raВъ чемъ дѣ - ло? Въ чемъ дѣ - ло?
Sven - tu - ra Sven - tu - ra!ня - га!
tu - raВъ чемъ дѣ - ло?
Sven - tu - ra!Въ чемъ дѣ - ло?
Sven - tu - ra!

cresc.

ГРАФ. CONT.

26

ВР. WR.

У_жас_на_я смерть!
Oh, mor-te cru-del!У_жас_на_я смерть!
Oh, mor-te cru-del!Бѣд - ня - га!
Che sor - te!Бѣд -
CheБѣд - ня - га!
Che sor - te!

26

27

ОБЛ. (возвращается) OBL. (ritornando)

Меро.

Ахъ! Ес-либъви - да-ли вы
Ahi! se ve - de - re po - tes - te loЗа - да-влень на смерть! За - да-влень на смерть!
Schiac - cia - to mo - ri! Schiac - cia - to mo - ri!За - да-влень на смерть!
Schiac - cia - to mo - ri!ня - га!
sor - te!За - да-влень на смерть!
Schiac - cia - to mo - ri!За - да-влень на смерть!
Schiac - cia - to mo - ri!*f p*

27

какъ у-би-ва-ет-ся надъ тѣ ³ломъ му-жа бѣд-няж-ка же-на ^пе
sta-to cru-en-te in qual tro-va-si la mo-glie di quel me-schin;

28

сто-нетъ, ры-да-я!
'rìan - ge - e - ge - me! *f*

Бѣ-да! Бѣ-да! Бѣ-
 Oh, duol! Oh, duol! Oh -

Бѣ-да! Бѣ-да! Бѣ-
 Oh, duol! Oh, duol! Oh -

Бѣ-да! Бѣ-да! Бѣ-
 Oh, duol! Oh, duol! Oh -

Бѣ-да! Бѣ-да! Бѣ-

да! Бѣ-да! Бѣ-да! Бѣ-да!
 duol! Oh, duol, oh, duol, oh duol!

да! Бѣ-да! Бѣ-да! Бѣ-да!
 duol! Oh, duol, oh, duol, oh duol!

да! Бѣ-да! Бѣ-да! Бѣ-да!
 duol! Oh, duol, oh, duol, oh duol!

да! Бѣ-да! Бѣ-да! Бѣ-да!

ff

6441

29



АННА. ANNA.

ГРАФ. CONT.

БР.ВР. (даёт начальнику станции 200 рублей)
 (consegnando al capo stazione 200 rubli)

Бо-же! Вотъ смер-ть-у-жа-сна-я!
 Di-o! Qual mor-te or-ri-bi-le!

Вотъ для вдо-вы е-го!
 Es-co per la ve-do-va!

Бѣ-да!
 Oh duoi!

Бѣ-да!
 Oh duoi!

Бѣ-да!
 Oh duoi!

Бѣ-да!
 Oh duoi!



АННА. ANNA.

да-вленьна смер-ть!
 sta-to mo-rir!

БР.ВР.

Дур-
 Pre-

ОБЛ. OBL.

Бѣд-ны-я дѣ-ти!
 Po-ve-ri fi-gli!

Бѣд-ны-я дѣ-ти!
 Po-ve-ri fi-gli!



АННА. ANNA

allarg. *f allarg. molto*

на - я при - мѣ - та, дур - на - я при - мѣ - та! Ахъ, какъ мно - го въ жи - зи - ни
sa-gio fu - ne - sto, pre - sa-gio fu - ne - sto! Co - me tri - stè pur la

Страш - на - я смерть! Страш - на - я смерть, страш - на - я смерть, страш - на - я
Mor - te cru - del! Mor - te cru - del, Mor - te cru - del, mor - te cru -

Страш - на - я смерть! Бо - же! страш - на - я смерть, страш - на - я
Mor - te cru - del! Di - o! Mor - te cru - del, mor - te cru -

Страш - на - я смерть! Страш - на - я смерть, страш - на - я смерть, страш - на - я
Mor - te cru - del! Mor - te cru - del, Mor - te cru - del, mor - te cru -

Страш - на - я смерть! Страш - на - я смерть, страш - на - я смерть, страш - на - я

p allarg. *f allarg. molto*

АННА.
ANNA. ,

31

ОВ. го - ря, дур - на - я при - мѣ - та!
 ОВ. *vi - ta, pre - sa-gio fu - ne - sto!*

Ну, пу - стя - ки, сла - ва Бо - гу, ты здѣсь!
Sien gra-zie al cie - lo, tu sei qui fra - noi!

смерть!
del!

смерть!
del!

смерть!
del!

смерть!
del!

ГРАФ. CONT

У - жас - ный слу - чай!
Ah qual sven - tu - ra!

Вѣд - ны - я дѣ - ти!
Ro - ve - ri fi - gli!

У - жас - ный слу - чай!
Ah, qua - le sven - tu - ra!

Страш - на - я смерть!
Mor - te cru - del!

Вотъ го - ре!
Che duo - lo!

Вотъ го - ре!
Che duo - lo!

Страш - на - я смерть!
Mor - te cru - del!

Страш - на - я смерть!
Mor - te cru - del!

со - хра - ни, Бо - же!
Dio se - ne scam - pi!

со - хра - ни, Бо - же!
Dio se - ne scam - pi!

со - хра - ни, Бо - же!
Dio se - ne scam - pi!

со - хра - ни, Бо - же!
Dio se - ne scam - pi!

8.

АННА. ANNA.

Дур -
Pre -

со - хра - ни, Бо - же!
Dio se - ne scam - pi!

со - хра - ни, Бо - же!
Dio se - ne scam - pi!

со - хра - ни, Бо - же!
Dio se - ne scam - pi!

со - хра - ни, Бо - же!
Dio se - ne scam - pi!

8.

АННА. ANNA.

33

на - я при - мѣ - та! Дур - на - я при - мѣ - та!
sa gio fu - ne - sto. Pre - sa - gio fu - ne - sto!

ГРАФ. CONT.

Страш - на - я смерть!
Mor - te cru - del!

ГРАФ. CONT.

Со - хра - ни, Бо - же! Ахъ, какъ мно - го въ жиз - ни го - ря!
Dio, se - ne scam - pi! Co - m'è tri - ste pur la vi - ta

34

Vivacissimo.

Бѣ - да!
 Or - gor!

Бѣ - да!
 Or - gor!

Бѣ - да!
 Or - gor!

Бѣ - да!
 Or - gor!

Бѣ - да!
 Or - gor!

Vivacissimo.

tratt.

Бѣ - да! / Or - gor!

Бѣ - да! / Or - gor!

Бѣ - да! / Or - gor!

Бѣ - да! / Or - gor!

f *p*

да! / gor!

да! / gor!

да! / gor!

да! / gor!

Бѣ - да! / Or - gor!

Бѣ - да! / Or - gor!

Бѣ - да! / Or - gor!

Бѣ - да! / Or - gor!

35

f

8

(b)

36

Бѣ - да!
Or - ror!

Бѣ - да!
Or - ror!

Бѣ - да!
Or - ror!

Бѣ - да!
Or - ror!

Бѣ - да!
Or - ror!

Бѣ - да!
Or - ror!

f p

ff

Бѣ - да!
Or - ror!

Бѣ - да!
Or - ror!

Бѣ - да!
Or - ror!

Бѣ - да!
Or - ror!

ff sempre in tempo

(На сценѣ царятъ большое оживленіе.)
(In iscena vi sarà ancora molta animazione.)

37

p

Вронскій и Графиня уходятъ.
Wronski e la Contessa partono.



ОБЛ.
OBL.



38 (Носильщики перевозятъ кладъ и багажъ въ маленькихъ тележкахъ.)
(Personale di servizio trasportano merci in piccole carrieole.)



(съ суетнымъ страхомъ.)
(con presentimento)

Мено.
АННА. ANNA.



39 ОБЛ. OBL.

(стараясь успокоить ее.)
(cercando di calmarla per l'accaduto.)

Ну, полно, Ан - на!
An - na, ti pre - go,

f *tratt.* *p in tempo*

ОБЛ. OBL.

Мо - я на - деж - да вся на те - бя!
La mia spe - ran - za io pon - go in te,

a poco a poco *rall.* *pp* *sempre* *rall.* *Fag.*

40

АННА. ANNA. *p* Cantabile. (♩=76.)(съ видимымъ интересомъ.)
(con interesse)

ОБЛ. OBL. А Вронского дав - но ты зна - ешь?
Co - no - sci tu da lun - go Wron - ski?

40

Cantabile. (♩=76.)

pp *p* *Quart.* *pp*

Да, на -
Si, spe -

Bassi

АННА. ANNA.

ОБЛ. OBL. Въ са - момъ дѣ - лѣ?
Ah, dav - ve - ro?

дѣ - ем - ся же - нить е - го на Кит - ти!
riamfar - lo spo - sar la no - stra Kit - ti.

2 *p*

АННА. ANNA.

Ну, разска-жи миѣ все,
Tut-to nar rar-mi dei.

Какъ тво-и дѣ-ла?
Co-me stan te fac-cende?

sempre p

АННА. ANNA.

Я по-лу-чи-ла тво-е пись-мо и вотъ я здѣсь.
ОБЛ. ОБЛ. Eb-bi la tua let-te-ri na ar-ren, ed es-co mi qua,

Да вся на-дежда на те-
La mia spe-ran-za tutta è in

mf p

ОБЛ. ОБЛ.

ба. Вѣдь до сихъ поръ по-пыт-ки всѣ бы-ли не-у-дач-ны!
te. Già, le mie ten-ta-ti-ve fi-nor² fu-ron, tut-te va-ne!

Cor. f

И ни-че-го не выш-ло.
Е, nien-te ha gio-va-to.

Fag.

42 ОБЛ. ОБЛ.

Долли те - бя — о — чень лю - бить, зна - ю, о — на те - бя — по - слу - ша - еть.
Fl. Dol-li lo sai ti, vuol gran be - ne, es - sa vor - rà dar retta ai con - si - gli

pp cl.

ОБЛ. ОБЛ.
tuoi

По - го - во - ри с ней, про - шу те - бя о - чень.
Par-la con lei — tu, te ne scon-giuro!

Quart.

АННА. ANNA. 43 Tempo I. (уходить) (si allontanano)

Раз - ска - зы - вай - же, все рас - ка - жи мнѣ!
Ma dim-mi il ver, nar-ra-mi Fl. tut to! Об.

col canto p

Viole ЗАНАВѢСЪ. ТЕЛА.

cresc. a tempo

vivace f ff secco

Комната съ изысканной обстановкой въ домѣ Долли.

По бокамъ сцены-двери, завѣшанныя партъерами; справа каминъ. При поднятіи занавѣса Долли сидитъ за столомъ; рядомъ съ ней сидитъ ея сынокъ, блѣлокурый мальчикъ Гриша; онъ читаетъ книжку, вертя въ рукѣ и дергая чуть держащуюся пуговицу у своей курточки. У Долли въ рукахъ перехваченное ею любовное письмо отъ мужа къ гувернанткѣ. Она взволнована и огорчена.

Salotto in casa di Dolli ammobigliato con gran gusto. Usci laterali con portiere. A destra un caminetto. All'alzarsi del sipario, ella sta seduta, presso alla tavola; accanto a lei trovasi suo figliuoccio, il biondo Griscia; egli legge un libro, mentre nervosamente tormenta un bottone del suo giubboncino. Dolli tiene una lettera amorosa di suo marito alla governante, lettera, capitata per caso nelle sue mani. Sembra molto irrequeta e triste.

Moderato ♩=69.



Sostenuto ♩=54.



45

ДОЛЛИ. DOLLI.

Lo stesso tempo.

О, какъ у - жас - но от - крыть из - мѣ - ну
 Quant'è ter - ri - bil scop - rir tal tra - di -

Cor. *rall.* *p*

46

му - жа! что дѣлать мнѣ те - перь? О, Бо-же, какъ мнѣ
 men-to! Or-mai, che far degg'io? Mio Dio, quanto

p

боль - но! sof - fro!

p

Не мо-гу про-стить я е - го, Э-тотъ листь-окъ, мнѣ по-навѣ-стѣ-слу-
 Per-do-nar-gli, giammai po - trei! Questo fo-gliet-to pa-le-sami il

Ob. *p* *senza rigore*
 Cl.
 Fag.

ДОЛЛИ. DOLLI.

чай - но, такъ без-по-щад - но гла-за мнѣ рас - крыль, — Вы-велъ на
 ve - ro Sen - za pie - tà - de mia fe - de tron - co, es - so mar -

cresc.

свѣтъ — э - ту гну-счу - ю тай - ну и мо-ю жизнь, мо-е сча-стье раз -
 pre se vi - gno - bil mi - ste - ro e la mia vi - ta per sempre av - ve - le -

col canto

Poco più mosso.

билъ. нѣ! Пре-жня - я жизнь для ме-ня не-воз-
 nò! Gior - ni fe - li - ci giammai tor - ne -

rall.

Poco più mosso.

p *pp*

мо - жна, на-до пор-ватьсь нимъ, раз - ста - ться сов-ѣмъ.
 ran - no, deb - bo la - sciar - lo e sen - za in - du - giar.

48 ДОЛЛИ. DOLLI.

Кля-твы е-го и ра-ска-я-н-ье ло-ни-са-
 Il rep-ti-men - to ed i giu-ri suoi va - ni sa -

жны, ган. пре-жня-го онъ не во-ро-титъ ни-
 Quel-lo che fu non pot-rà più tor-

cresc.

49

Долли смотреть на часы.
 Dolli guarda l'orologio

Мено чѣмъ! Ан-на при-ѣдетъ... Слова у-тѣ-шен-ья слушать дол-
 nar! An-na a - spet-to... vor-rà con-so-lar-mi, deb-bo as-col-

Мено

p

жна я, дол-жна от-вѣ-чать. Мож-ноль сло-ва-ми-смяг-чить пре-сту-
 tar-la, ri-spon-der-do - vrò! Non v'è pa-ro-la, che pos-sa gio-

cresc.

ДОЛЛИ.
DOLLI.

50

rall.

Lusingando. Dolcemente

пле-нье,
var-mi:мож-ноль е-го из-мѣ-нить,
Jo quest'of-fe-sa non soо-прав- - дать?
per-do - - nar.

seguendo il canto

rall.

p dolcissimo

(Въ этотъ моментъ появляется Анна. Она сердечно обнимаетъ Долли. Долли разражается рыданиями.)

(In questo momento giunge Anna. Essa cordialmente abbraccia Dolli, mentre quest'ultima prorompe in pianto.)

ff

affret.



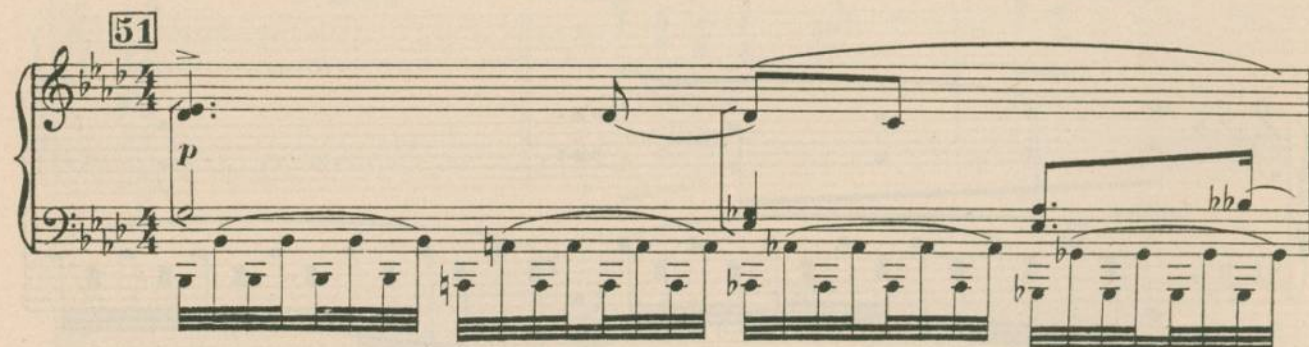
First system of musical notation. The upper staff is for Flute (Fl.) and Oboe (Ob.), with a key signature of three flats and a 4/4 time signature. The lower staff is for piano accompaniment. The piano part features a continuous eighth-note pattern in the left hand and a melody in the right hand. The tempo is marked *p a tempo*.



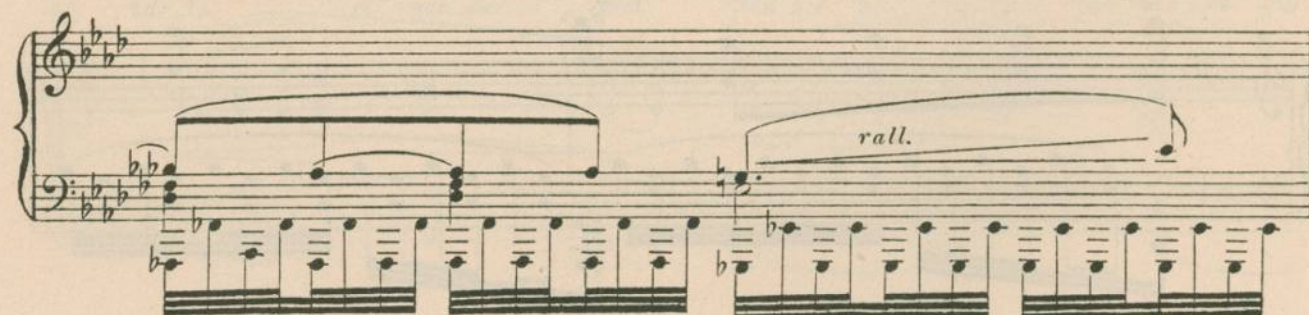
Second system of musical notation. The upper staff continues the melody for Flute and Oboe. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern and melody.



Third system of musical notation. The upper staff continues the melody for Flute and Oboe. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern and melody.



Fourth system of musical notation. The upper staff begins with a measure marked **51** in a box. The piano part features a continuous eighth-note pattern in the left hand and a melody in the right hand. The tempo is marked *p*.



Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melody for Flute and Oboe. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern and melody. The tempo is marked *rall.*

АННА. ANNA.

52

Все я зна_ю, онъ раз_ска_залъ мнѣ все... Вѣдняжка!
Tut-to m'è no-to, e - gli - stesso confes - sò.... Pove-ret - ta!

ДОЛЛИ. DOLLI.

У - тѣ_шить ме_ня нель_...
Con - fo - rto non v'è per

52

ДОЛЛИ.
DOLLI.

Moderato. ♩=66

за! Ты пой_ми: вѣдь я е - го лю - би - ла, у -
me! Non sai for - se tu, quan - t'io l'a - ma - va! Cre -

ДОЛЛИ. DOLLI.

въ-ре-на — бы-ла въ сво-емъ я счас- ты и вдругъ — зна- ла е-го из-
de-va in lui, fe-li-ce ol-tre ogni di-re, ma il tra-di-men-to suo, mi strugge il

pp *cresc.*

мѣ — ну! — о Бо-же Бо-же какъ я не-счас-
cô-re! O, co m'è cru-do il di-sin-gan

f *affrett.*

тѣ! —
no!

О, что мнѣ дѣ-лать?
Che far deg-gi-o?

Meno
Cor.
rall.
p con mistero

АННА.
 ANNA.

Я те-бя по-ни-ма-ю, но я про-
Ti comprendo e com-piango, ma pur a

p *quasi recitativo*

АННА. ANNA.

55

сти-ла-бы, ес-ли есть хоть ка-пля со-жа-лѣ-нья, про-сти-ла бы сов-
 lui a-vrei per-do-na-to ques-to fal-lo, s'egli ri-mor-so

p

Mosso.

ДОЛЛИ. DOLLI.

Moderato.

сѣмъ. Ан-на, не о-пытнымъ ре-бен-комъ я бы-
 n'ha. An-na io pur bam-bi-na in ge-nua fui al-

Mosso. Moderato.

p

ла, ког-да сънимъ встрѣ-ти-лась. До-вѣр-чи-вой я до сихъ поръ о-
 lor, quand' e - gli m'in - con - trò!.. Fi - du - cia o - ra, ser-bai in -

Ob.

ста-лась; онъ э-то зналъ, онъ э-то зналъ и дол-женъ былъ ща-
 tat-ta, lo ser-pe lui, lo ser-pe ben: Ri - guar-di dun-que do -

Cl. Cor. rall. *p*

АННА. ANNA. **56** Più mosso quasi allegretto. ♩=88.

Но, до - ро - га - я, онъ лег - ко -
Ma; ca - ra mia e - gli è spen - sie -

ДОЛЛИ. DOLLI.

дѣть ме - ня.
vreb - - - be a - - ver.

Піù mosso quasi allegretto. ♩=88.

rall. *p* *p*

АННА. ANNA. **Meno.**

мы - сль, э - то прав - да, но лю - билъ и лю - бить те бя од - ну. Про -
ra - to; non lo ne - go, pur, te so - la i - do - la - tra - ta ha sem - pre. Per -

p

АННА. ANNA.

сти е - му. ми - ну - ту у - влече - нья.
do - na a lui, un mo - men - to di fol - li - a.

ДОЛЛИ. DOLLI.

Про - стѣть?
Lo chiedi?

p

АРИЯ ДОЛЛИ.
ARIA DI DOLLI.

41

57

Andantino. ♩ = 69. ДОЛЛИ. DOLLI.

Но ты не зна-ешь какъ мнѣ тя-же-ло!
J - gno - ri dun - que quel e - stre - mo duol!

He ис-пы-та-ла ты? раз - би - то счас-тье
Non l'hai pro - va - to tu? Trop - ca è la mia fe -

преж-нихъ дней! мнѣ не вер-нуть по-ко-я.
li - ci - tà! la ra - ce or mai sva - ni - ta,

я по-ня-ла впол-нѣ те-перь Какъ я бы-ла слѣ-
Ve - do, ma trop - po tardiahi me. la mia - se - ci -

58 ДОЛЛИ. DOLLI.

на. *ta!* Нѣтъ, я дол-жна раз-ста-ться съ нимъ,
No! mi se - pa - re - rò da lui;

f *Oboe* *p*

Но за дѣ-тей мнѣ боль-но. Какъ бу-дутъ безъ от-
Ro - ve - ri fi - gli mie - i, Pri - var - li di lor

ца о-ни! *pa - dre!* Что я дол-жна ска-зать имъ?
Qual spie - ga - zion da - rei?

Fl. *Ob.* *p*

(плача) *(piangendo)* Какъ я е-го лю-
Clar. *Ob.* *Viol.* *Quant - to!!! quanto l'a -*

pp *pp* *rit. molto*

би - ла.
та - i!

f straziatamente

rit.

p

оконч. при отдѣл.
исполненіи.
fine eseguendo il
pezzo staccato.

АННА. ANNA.

Andantino.

Дол - ли, про - сти все, по - за - будь все дур -
 Dol - li, per - do - na, Cer - ca tu ad o -

но - е Насъ лю - бовъ на - у - ча - етъ про - щень - ю,
 bla - re... E la - mor, che cin - se - gna il per - do - no

вы лю - би - ли другъ дру - га такъ силь - но, за ми - ну - тную сла - бость не
 pen - sa - che va - ta - ste - voi tan - to, de - vi un mo - mento d'o - bli - o scon -

cresc. *f* *cresc.* *col canto*

АННА. ANNA.

62

Poco meno.

ДОЛЛИ.
DOLLI.

risoluto

мстят!
tar! Poco meno.

Ob. *p* *pp* *pp* *pp*

Vla *p* *pp* *pp* *pp*

Fag. *p* *pp* *pp* *pp*

Bas. *pizz.* *risoluto*

(притупленно) Я не мо -
 No, nol pos -

гу!.. Ты мо-жешь, мо-жешь, те-бя я зна-ю хо-ро-
suo. Trin-gan-ni! pro-va, il tuo buon cor m'è no-to as-

p

63

Moderato.

dolcissimo

шо!.. Ты не дол-жна ка-знить за мигъ бе-
sai!.. Dei per-do-nar un al-to di paz-

Moderato.

p

АННА. ANNA.

зу-мья, А безъ те-бя ра-зби-та жизнь е-
zi DOLLI. a: Pri-vo di te e-si-ster non po-

Ан-на!
An-na!

pp

АННА. ANNA.

го. ДОЛЛИ. За-буди, что онъ стра-
trà! DOLLI. E scor-da, che ti

Какъ у-мѣешь, Ан-на, тро-гать ты серд-ца!
Quan-te hai ma-lie per far par-lare i cor!

дать те-бя за-ста-вить. Пусть э-то тру-дно,
fe-se tan-to do-lo-rar, fat-ti buon co-re;
ДОЛЛИ. DOLLI.

Я такъ за-быть хо-
Vor-rei scor-dar gli

но ты про-стишь,
cle-men-te sii! но ты про-
cle-men-te

тѣ-ла-бы!
sra-si-mi! Но бу-ду-ли я въ си-лахъ?
Non so se n'ho la for-za?

стишь.
sii Про-сти впол-нѣ!
Per-do-na a lui!

Но бу-ду-ли я въ си-лахъ?
Non so se n'ho la for-za per ren-der-gli il per-don!

ДОЛЛИ. DOLLI.

64 (подумаю.)
(dopo aver pensato)

Да, ты пра-ва, про-щенье должно быть
Si! hai ra-gion, il per-do-no dev'esser com-

С
р
бо

(целуеть Анну.)
(baciando Anna.)

47

ДОЛЛИ. DOLLI.

Allegretto. ♩=100.

по-лнымъ. Ми-ла-я, я ра-да, я сча-
ple-to. Са-ра, suo-ra mi-a, son fe-

стлѣ-ва, что ты со мно-ю, Ан-на, и на ду-
li-ce, d'a ver-ti ap-pres-so, An-na; sul cor stra-

шѣ-то, те-перь свѣ-тлѣ-е ста-ло, какъ
zia-to, la dol-ce cal-ma scen-de, vogl'

p *cresc.*

АННА. ANNA.

65

Meno.

ДОЛЛИ. DOLLI.

rall.

у-
Ve-

буд-то сно-ва къ жизни воз-вра-ща-юсь.
io spe-ra-re, Me ri-nas-cer sen-to.

rall. *p* *Meno.* *Arp.*

АННА. ANNA.

66

ви-дишь, До-лли, сча-стье вер-не-тся!...
 drai, o Dol-li, gior-ni be-a-ti!... (мѣняя настроеніе.)
 ДОЛЛИ. DOLLI. (cambiando d'umore)

Но я должна е-ще те-бя у-
 Deb-bo pen-sar a far-li al-ber-

pp p

In uno ♩=88.

ДОЛЛИ. DOLLI. (Уходитъ.) (Parte.)

строить.
 ga-re

Vivace Tempo I dello scherzo.

In uno

p

(Въ другую дверь входитъ
 Облонскій.)
 (Dall'uscio opposto entra
 Oblonski.)

meno p a tempo

ОБЛОНСКІЙ. OBLONSKI.

Ты здѣсь од-на! а До-лли?
 Qui so-la sei? e Dol-li?

АННА. ANNA.

Сти-ва,*) и-ди ско-рѣе къ До-лли, по-го-во-ри съ ней, о-на го-
Sti-va,) va, pur tro-va-re Dol-li, di qualche sa-i, Dar-ti as-*

In tempo sempre in uno.

АННА. ANNA.

68

Богъ те-бѣ по-мо-жетъ!
va, t'as-si-sta il cie-lo!

ОБЛ. OBL.

Ахъ! Стра-шно, Ан-на, на-до хра-бро-сти на-
Ti-mor t'as-sa-le, don-de ri-glie-ro co-

68

ОБЛ. OBL.

братъся, вѣдь до-сихъ поръ по-пыт-ки всѣ бы-ли не-у-дач-ны, но я пой-
rag-gio. Si-no og-gi-di le mol-te tentati-ve fu-ron va-ne; ri-re cian-

*) Стива-уменьшительное Стефанъ.
Stiva diminutivo di Stefano.

ОБЛ. ОБЛ.

(Уходить.) (Parte.)

ду, такъ по-же-лай мнѣ счас-тья.
drò, for-te dei tuoi au-gu-rî.

p *a tempo*

Oboe Cl.

АННА. ANNA.

[69] Meno.

Въ-р-ну-ть я хо-чу!
Cre-de-re vogl'io!

Fag. *rall.* *p*

Meno.

ихъ при-ми-ре-нье бу-детъ пол-нымъ. И, зна-читъ, я сю-да я-
Pa-ce tra lor sa-rà com-ple-ta. Vuol dir, che il mio ar-ri-vo

p

ви-лась не на-пра-сно, а все-та-ки въду-шѣ мо-ей тре-
qui non fu in-dar-no.. ep-pur di duo-lo l'al-ma è tra-va-

Agitato ♩ = 92.

во - га! Я не мо - гу за - быть ту сце - ну на вок -
glia - ta! Non so di - men - ti - car, la scena al - la sta -

ff *p subito*

за - лѣ я слы - шу крикъ тол - ны: „Раз - да - вленъ че - ло -
zio-ne.. Odo il gri - do di ter - ror: „Schiac - cia - to - è un

вѣкъ“ смер - ти у - жась, го - - - ре здѣсь ме - ня встрѣ -
иот!“ all'incontro mi - - - o, qui, ven - ne il do -

ча - ютъ, дур - на - я, стра - шна - я при - мѣ - та! Дур - на - я, стра - шна - я при -
lo-re, pre sa - gio atro - ce di sven - tu ra! 3 Pre - sa - gio atro - ce di sven -

ff *p cresc.*

мѣ - та!
tu - ra!

Molto meno $\text{♩} = 72$.

rall.

Oboe

p

pp

teneramente

И э-тотъ Врон-скій, по-че-му такъ странно е-го ли-цопре-слѣду-етъ ме-
E ques-to Wron-ski, per-chè senza tre-gua il suo se-mbiante mi per-seguita o -

72

(Входитъ Китти съ покупками)

Con moto (Entra Kitti, con le mani colme di comprare.)

КИТТИ.
KITTI.

ня?
gnor!

Con moto

Fl. Ob.

Archi

pp

Такъ вотъ вы на-ко-
Dun-que ec-co vi al

Мено

(Цѣлуетъ Анну.)
(bacia Anna.)

АННА. ANNA.

нецъ.
fin.
Мено

Какъ я рада васъ видѣть.
Lie-ta so-no in veder-vi.

Но какъ вы из-мѣ-ни-лись, и какъ по-хо-ро-
Cambia-ta molto sie-te, vizzo-sapiù che

шѣ-ли, Ки-тти! Ви-жу, при-го-то-вля-е-тесь выкъба-лу! Ког-да-же на-
 ma-i, Kit-ti! Ve-do i pre-ra-ra-ti - vi per quel ballo! E quando poi

КИТТИ. зна-чень балъ? КИТТИ. luo-go av-rà?
 На бу-ду-щей не - дѣ - лѣ, пре-кра-сный бу-детъ балъ, вамъ
 La set-ti-man che vie - ne, un bal - lo splen-di - do; e

АННА. ANNA.
 ве-се-ло такъ бу-детъ. Нѣтъ, Ки-тти, ужъ те - перь ба-лы не ве-се-
 vi di-ver-ti - re-te. No, Kit-ti, o - ra mai ta-lì fe - ste non

лѣтъ ме-ня. son per me. КИТТИ. KITTI.
 Ахъ! Ан - на, какъ же мо-жетъ быть вамъ
 ah! An-na, со-ме dir po-te-te

rall.

74

КИТТИ. А от-че-го же не можетъ?
 KITTİ. E donde vien questo dub_bio?

скучно?
 tanto?

От-го-что вы всѣхъ лучше, но вы при-
 Per-chè siete la più bel-la. Pe-rò ver-

rall. p

КИТТИ. КИТТИ. АННА. АННА. КИТТИ. КИТТИ.

жде-те на балъ? Я ду-ма-ю, нель-зя не быть. Я-бъ такъ хотѣла тамъ васъ
 re-te an-che voi? Io bramerei di star lon-tan. Sa- rei fe-li-ce d'in-con-

75 КИТТИ. КИТТИ. АННА. АННА. (лукаво)
 (con sarcasmo)

ви-дѣть. Я зна-ю что-то, Ки-тти, отъ ве-че-ра то-го. вы
 trar-vi So qual-che co-sa, Kit-ti, da quel-la fe-sta, voi, as-

Fl. p Quart.

мно-го, мно-го такъ жде-те.
 sa-i as-sai as-pet-ta-te. КИТТИ. КИТТИ.

Но какъ вы
 Ma co-me

КИТТИ. KITTI.

АННА. ANNA.

зна-е-те?
lo sa-pe-te?Сти-ва миѣ все раз-бол-талъ. Я поз-дра-
Da quel gran ciar-lo-ne, Sti-va! Me ne con-

Мено.

Fag.

(намекая на Вронскаго.)
(Alludendo a Vronski)

76

вля-ю васъ,
gra-tu-lo,онъ о-чень миѣ по-пра-вил-ся. Я
lo tro-vo un uom pia-se-vo-le. Con

Con moto ♩=92.

съ Врон-скимъ встре-ти-лась се-го-дня на вок-за-лѣ!..
Wron-ski al mio arri-vo, og-gi c'in-con-tram-mo.КИТТИ.
KITTI.Такъ
Е

Con moto ♩=92.

АННА. ANNA.

a tempo

КИТТИ. KITTI.

(смущаясь и краснѣя.)
(arrossendo ed un po' confusa)Сти-ва вамъ ска-залъ!
Sti-va ne par-lò...и Врон-скій тамъ былъ?
e Wron-ski fu pre-sen-te?Я
Viag-

poco rit.

АННА. ANNA.

сма-те-рю е-гоп-ри-ѣ-ха-ла-сю-да, о-на, не-у-мол-ка-я, е-го хва-ли-ла! Какъ
 giài an-sie-me con la sa-ra madre sua, e lei senza tre-gua ne fa - cea e - lo-gio! Qual

Cor. *f*

77

Vivo.

ВИД-но, э-то на-сто-я-щий ры- - царь!...
 ve-ro galant'uomo lo di - pin - se!...

Allegro. (рѣшительно)
 КИТТИ. КИТТИ.

Ан - на! Еслибъ вы
 An - na: che strana
 Ob. *pp*

Vivo. *f* *rall.*

КИТТИ. КИТТИ.

зна - ли! я се-бя не по-ни-ма-ю. Да, вы вѣрно у-га-
 so - sa! quel ch'è in me, più non compren-do, Spe - me ho incor a -

p *p*

да - ли: я че-го-то о-жи-да- - - ю. сер-дце бы-е-ся о-жи-
 sco - sa: mi promette feli-ce e - ven - - to, il cor bat-te, crede e

rall. *a tempo*

КИТТИ.
KITTI.

да - ньемъ сча-стья близ - ка - го, жи - во - го,
spre - ra gau_dio e - ter - no, vi - ta d'in - can - to,

p cresc.

сер - дце бьет-ся о-жи-да - ньемъ, сча-стья близка-го, жи-
for - se mi pas-co di chi-me - re. d'in - gan - nar-mi te-mo

tratt. во - го, я и жду - го при - зна - нья, и бо -
tan - to, ma mi pas - co forse di chi-me - re, te-mo

f

78 *Vivo.* юсь - у - слы - шать сло-во!
tan - to il di-sin - gan-no!

Vivo. *Meno*

Tr-ni ff p Fag.

79

In uno

Fl. Ob. Cl.

p

ДОЛЛИ. DOLLI. Meno

Ты ан - гелъ, Ан - на, я е - го про -
Un an - giol, An - na, tu sei, gli per - do -

Meno

rall. *p* Quart.

Andante ♩=69.

80

АННА. ANNA.

сти - ла. О, какъ я ра - да, Долли до - ро -
на - и. So - no con - tenta, ca - ra Dol - li,

Andante ♩=69.

P cantabile

(Шутя.)
ОБЛ. OBL. (a Kitti scherzando.)

га - я! Ты при - го - то - ви - лась - ли къ ба - лу, Кит - ти?
ми - а. Sei pron - ta tu, per que - sto bal - lo, Kit - ti?

Fl. Cl.

ОБЛ. OBL.

и го-ло-ву и сер-дце по-те-ря-ла, меч-та-ешь и на-
in au-rei so-gni pas-si le gior-na-te, in eb-bria ta-hai

АННА. ANNA.

АННА. ANNA. *p*
 Какъ
 Ёр-
 КИТТИ. KITTI.
 Ко-неч-но, безъ э-то-го и жизнь бы-ла-бы не въ-ра-дость.
In-fat-ti, i sog-ni di bel-lez-zair-ra-dian la vi ta
 ОБЛ. OBL.
 дѣ-ешь-ся?
Pa-ni-ma?

АННА. ANNA.

ча-сто въ на-шей жиз-ни смѣ-ня-е-тся не-чаль и
pu-re; nel-la vi-ta, le gio-je cam-bian-ci in

81

АННА. ANNA.

ДОЛЛИ DOLLI.

ра - дость.
duo - - lo.(Облонский уходит.)
(Oblonski parte.)

Ктобъ э - то былъ?

Ma chi sa-ria? (входить.)
(entrando.)

ОБЛ. OBL.

А, э - то
Ah! quest'è(Звонокъ за сценой.)
(Si sente il campanello.)

Fl.

Cl.

ОБЛ. OBL.

(Уходить) (Parte)

Врон - ский.
Wron - - ski.

Archi

Fag.

82

Lo stesso tempo.

АННА. ANNA.

(про себя.)
(fra sè)Вой - ти не за_хо_тѣлъ онъ,
KITTI. (про себя.) Non ha vo_lu-to en-tra-re,
KITTI. (fra sè)по_че_му?
ma per-chè?Все э - -
Mi sem - -Вой_ти не за_хо_тѣлъ онъ,
Non ha vo_lu-to en-tra-re,
Lo stesso tempo.по_че_му?
ma per-chè?Онъ зналъ, что я здѣсь
Sa-pea d'in-con-

АННА. ANNA.

томъ что то странно, но, Бо - же, не все ли мнѣ рав - но!
bra mol - to stra - no, mio Di - o, ma che ne im - por - ta a - me!

КИТТИ. KETTÛ.

бу - ду, ахъ, по - нят - но, стѣ - снѣ - ет - ся онъ Ан - ны!
trar - mi ah! ca - pi - sco, e - gli ha sug - ge - zion d'An - na!

83

АННА. ANNA.

Ну, Дол - ли, Кит - ти, ся - демъ по - бол -
Or, Dol - li, Kit - ti, ap - pa - ga - tia - ve - te i vo - stri de - si -

*con significato**Andante.*

та - емъ! Есть мно - го, чѣмъ мы мо - жемъ по - дѣ - лить - ся!
de - ri! In quan - to a me un tri ste - pre - sa - gio io mi ve - do d'in - nan - te!

segundo il canto

ЗАНАВѢСЬ.
SIPARIO.

p

КАРТИНА ВТОРАЯ.
QUADRO SECONDO.

На дачѣ Каренциныхъ. Сцена представляетъ красивый садъ, куда выходитъ фасадъ дачи. Въ глубинѣ сада рѣшетка, за которой виднѣется дорога. Въ рѣшѣткѣ калитка. При поднятіи занавѣса Анна сидитъ въ саду. На ней бѣлое плящное платье. Она въ задумчивости. За рѣшеткой по дорогѣ проходятъ группы крестьянъ, возвращающихся съ работъ. День.

Nella villa dei Karenin. La scena rappresenta un bel giardino; a sinistra la facciata della casa. Nel fondo una ringhiera, con un piccolo uscio; al di là si scorge la strada. All'alzarsi del sipario, Anna tutta di bianco vestita sta seduta, immersa nei pensieri. Per la strada, passano gruppi di paesani, dopo aver finito il loro lavoro.

Andante Campestre. $\text{♩} = 69$.

Ob. *p sempre* Viola *p*

Анна на сценѣ.
Anna è in scena.

84

(ЗА СЦЕНОЙ) при опущенномъ занавѣсѣ.
(LA TELA ANCORA CALATA.)

Tenori. (interno)

Poco più mosso.

Baritoni

Bassi.

A - a!

A - a - a - a!

Poco più mosso.

p

Въ по - лѣ вѣ-теръ вѣ-етъ, трав - ку ко-ды-
Sof - fia il venti - cel - lo, fa chi - nar l'er

p

Въ по - лѣ вѣ-теръ вѣ-етъ, трав - ку ко-ды-
Sof - fia il venti - cel - lo, fa chi - nar l'er

pp *p*

Sopr.

85

Ten.

Bar.

Bassi.

ха-еть! Путь, мо-ю до-ро-гу пыль-ю по-кры-ва-еть!
bet-ta La miastradi-cel-la, è os-cu-raeque-ta!

(приближаясь.)
(più vicino)

ха-еть! Путь, мо-ю до-ро-гу пыль-ю по-кры-ва-еть!
bet-ta La miastradi-cel-la, è os-cu-raeque-ta!

85

Bar.

Fassi.

Мо-лодец у-да-лый со-ловьемъ за-сви-стеть, безъ пу-ти, безъ
Lie-to gar-zon-ce-lo can-tain suongio-co-so, sen-za unlu-mi-

Мо-лодец у-да-лый со-ловьемъ за-сви-стеть, безъ пу-ти безъ
Lie-to gar-zon-ce-lo can-tain suongio-co-so, sen-za unlu-mi-

Red.

* Red.

86 ЗАНАВѢСЪ, ПОДНИМАЕТСЯ.
RIDEAU S'ALZA LA TELA

свѣ-та, сво-ю до-лю сы-стеть!
ci-po tro-va la sua me-ta.

свѣ-та, сво-ю до-лю сы-стеть!
ci-po tro-va la sua me-ta.

86

(крестьяне проходить по сцене)
(I contadini attraversano la scena.)

Что е - му до - ро - га, Ты - чи гро - мо - вы - я, Какъ — при - дуть по
Non ba - dando al ven - to, nè al - la sa et - ta, So - lo tie - ne a

Что е - му до - ро - га, Ты - чи гро - мо - вы - я, Какъ — при - дуть по
Non ba - dando al ven - to, nè al - la sa et - ta, So - lo tie - ne a

Что е - му до - ро - га, Ты - чи гро - мо - вы - я, Какъ — при - дуть по
Non ba - dando al ven - to, nè al - la sa et - ta, So - lo tie - ne a

Что е - му до - ро - га, Ты - чи гро - мо - вы - я, Какъ — при - дуть по
Non ba - dando al ven - to, nè al - la sa et - ta, So - lo tie - ne a

mf

серд - цу, О - чи го - лу - бы - - я.
men - te Due oc - chi tur chi - - ni

серд - цу, О - чи го - лу - бы - - я.
men - te Due oc - chi tur chi - - ni

серд - цу, О - чи го - лу - бы - - я.
men - te Due oc - chi tur chi - - ni

серд - цу, О - чи го - лу - бы - - я.
men - te Due oc - chi tur chi - - ni

f

p

rall.

РОМАНСЪ АННЫ КАРЕНИНОЙ.
ROMANZA DI ANNA KARENINA.

65

АННА.
ANNA. Andante M.M. ♩=50

Moderato.

Я въ слад - кихъ
Nei so - gni im -

Moderato.

Cor.

Cl.

Andante M.M. ♩=50

pp

Timp.

p

rall.

p

грѣ - захъ - всегда меч - та - ю,
mer - so valailmiopen - sie - ro,

пол - на лю - бовь - ю
ver lui che sem - pre

глу -
vedod'in

88

бо - кой.
nan - zi.

Жить сре - ди при -
Vi - ver qui, tra

АН. АН.

ро - ды и ей од - ной рас - крыть всю ду -
 fio - ri mi sen-to su - sur - rar nel co -

шу, сво-и же-ланья и сво-и меч-ты! Я дол-
 re: spe-ran-ze ca-re, so-gni e so-spir! Or la-

rall.

rall. *Arp.* *p* *p*

89

Largamente con passione.

жна бро-сить все все, что со-став-ля-ло мой
 sciar tut-to do-vrò tut-to che fu ca-ro a

миръ, от-речься отъ всѣхъ, кто до-рогъ былъ мнѣ здѣсь, за-
 me! dov-rò rin-ne-gar con-giun-tie a mi-ci miei... Por

АН. *p*

БЫТЬ, КАКЪТЯЖ - КІЙ СОНЪ, И ПРО - БУ - ДИТЬ - - СЯ Для жи-з-ни
tut - to nell' o-blio e ris - ve-gliar - - mi a vi ta

p *f*

НО - ВОЙ, СЧАСТЛИВОЙ И БЕЗ - ЗА - БОТ - НОЙ, НО
no - va, di gaudio pie - na, pri - va di cu - re... Ma

90

НѢТЬ, ПО - ЗА - БЫТЬ ОБЪ Э - ТОМЪ Я НЕ ВЛАСТ - НА, ВСЕ -
no, non po - trei ban - di - re dal pen - sie - - ro il

f *mf*

ГДА - - - Я ПРЕДЪ СО - БОЙ - - - МА - ЛЮТ - КУ
dol - - - se fi - glio mio, - - - che tan - to

ви - жу, раз - лу - ка
а - мо! vi - ver lon -

сънимъ миѣ всю ду - шу ис - тер - за - етъ. Ахъ, ви - дно,
tan, sa - reb - be la piu gran scla - gi - ra! *Chi - me - ra*

счасть - я миѣ ужъ не уз - нать!
va na, non v'è ben per me!

(Подноситъ платокъ къ глазамъ и оглядывается кругомъ)
(*piange, guardandosi intorno.*)

pp

СЦЕНА И ОБЪЯСНЕНИЕ ВРОНСКАГО.
SCENA E DICHIARAZIONE DI WRONSKI.

91 Vivo. (Вронскій, входя через калитку.)
(Wronski, entrando dal cancello)

ВРОНСКІЙ. WRONSKI. (цѣлуя ея руку.)
(bacia la mano.)

Что съва-ми, Ан-на? Ужь не боль-
Ска ve-te, An-na? Siete amma-

Vivo. dopo l'accordo

АННА. ANNA. ВРОНСКІЙ. WRONSKI. *rall.*

ны-ли? Нѣтъ, не боль-на я, а не-счастлива. Те-перь то-ски не
la-ta? Non son ma-la-ta, ma infe-li-ce! Ban-di-te la tri-

p *p* *rall.*

Moderato.

мо-жетъ быть! За-будьте все не-ча-ли,
stez-zaomai, Ed a-sciu-ga-te il pian-to...

Moderato.

Вѣдь съва-ми я те-перь! Вѣдь я вѣдь такъ лю-блю... Я не мо-
mi tro-vo pres-so a voi! Sa-pe-te, quanto vi amo... D'amor ar-

92

Andante cantabile.

ВР.
WR.

гу раз-ста-ться съ ва - ми; гдѣ вы, тамъ
den - - te ho Val - ma pie - na, sol con la

Andante cantabile.

дол - женьбытъи я; Какъ буд - то ско-ва-ны цѣ -
mor - te fine au - ra: Av - vin - ti sia - mo di ca -

пя - ми на вѣ - ки съ ва - шей жизнь мо -
te - ne, che niu - no, mai scio - glie - re po -

col canto

93

poco cresc.

я. У - зналъ я съ пер-ваго сви - да - нья, что я вашъ
trà! Dal pri - mo in - controavventu - ra - to, Io schia - vo

p cresc.

B.P.W.R.

рабъ, что вы мой богъ, что вы мой
fui, sie - teil mio Di - o sie - teil mio

богъ, что я вашъ рабъ, что вы мой
Di - o io vo - stro schia - vo sem - pre sa -

богъ, из - гна - нья словъ не го - во - ри - те,
rò; non so, qual sor - te m'è ser - ba - ta,

не го - во - ри - те, не го - во - ри - те!
ep pur l'as pet - to, mi sia sve - la - ta!

pp

pp *rall.*

94

го-товъ я жизнь про-вестъ у ва-шихъ ногъ!
tre-mante as-pet-to qui, ai vo-stri-piè!

He от-вѣ-
ah, no! ta-

pp *rall.* *pp* *p*

Fl.
Ob.
Cl.

p *rall.* *Cel.* *pp*

чай-те мнѣ! От-вѣ-та не на-до, я бо-юсь е-го!
ce-te an-cor! La vo-stra sen-ten-za es-ser può cru-del!

Arch.
Cor.
Trb-ni

pp *cresc.*

О! не га-сп-тевъ серд-цѣ свѣ-та, не из-мѣ-няй-те ни-че-
Oh! non di-strug-ge-te il so-gno mi-o, mar-ri-te il cê-re ed il

ff. *rall.* *p* *rall.*

f. *p* *p* *col canto*

го!
ciel!

pp *p* *Celli*

Cl. I e II.
amorosamente

Скрывать теперь на
Ce-lar sarebbe

прас-но, съ со бой бо-ро-ласъ я, но, все-ю си-лой стра-сти, дав-но лю-блю те-
va-no lo-la-to mol-to ho, ta con ras-gio-ne va-to e sem-pre v'a-me-

pp

АННА. ANNA. 96 *BR. WR.* Lo stesso tempo.

бл. ра. Сколько бла-жен-ства въ тво-ихъ сло-вахъ! Ра-до-сти
Ca-ro ac-cen-to, di gaudio pien! Gio-ia su-

p

Andante con moto. ♩=76.
АННА. ANNA.

BR. WR. Мрач-на и скорб-на жизнь без-любви, скуч-ны и вя-лы
Tri-ste è la vi-la, pien di li-vor, duol in-fi-ni-to

жиз-ни толь-ко въ любви, лишь тотъ од-ра-ду на-ходить
bli-me, dol-ce al-bor, co-lui sol-tro-va la vi-ta

АННА.
ANNA.

ВР. сѣ-ры-е дни, счастье и ра-дость
WR. so_vrastailcor, gio_ia sub-li-me

въ жиз-ни кто от-да-ет-ся вла-сти люб-ви. Ра-дос-ти
bel-la, chi ap-reil co-re al dol-ce a-mor! Gio_ia sub-

лишь тот на-хо-дитъ, кто от-да-ет-ся смѣ-ло и пыл-ко
Co_lui sol tro-va, chi sen-za te-ma il cor ar-den-te

жиз-ни толь-ко въ люб-ви, ра-дос-ти жиз-ни толь-ко въ люб-
li-me, dol-ce al-bor, gio_ia sub-li-me, dol-ce al-

вла-сти люб-ви; вся радость жиз-ни,
a preall'a-mor Gio_ia su-bli-me,

ви; лишь тот от-ра-ду на-хо-дитъ въ жиз-ни, кто от-да-
lor. Co_lui sol tro-va la vi-ta bel-la, chi ap-re il

АННА. ANNA.

вся ра-дось-жиз - ни
gio ia su - bli - te,

ВЪ од - ной люб - ви,
v'è nell' a - mor

вся ра-дось
gio - ia su -

ет - ся — вла-сти люб - ви,
co - re a san.to a mor,

вла-сти люб - ви,
a san.to amor;

вся ра-дось
chi a preil

allegro

pp *Meno.*

ЖИЗ - НИ ВЪ ОД-НОЙ ЛЮБ - ВИ!
de - te ve nell a - mor!

ЖИЗ - НИ ВЪ ОД-НОЙ ЛЮБ - ВИ!
co - re a - san to a - mor!

rall. col canto *p*

97

Andante. $\text{♩} = 58$. АННА. (съ чувствомъ)
ANNA. (con sentimento)

Andante. $\text{♩} = 58$. По-
Deh

rall. più

Quasi Andante.

6

вѣрь ми: жизнь можетъ быть пре - крас-на. Здѣсь миръ и ти-ши - на, — по - ля цвѣт -

cre - di, la vi - ta può es - ser bel - la. Ve - a - to è quest'a - sil - tra - fior e

pp

p

pp

(съ отглаголомъ страсти.)

АННА.
ANNA.ВР. (con passione)
WR. Andante. ♩ = 69.

ты. Толь-ко съ тобою — я узналъ счастье жизни, страсти восторги и
campi!! So - lo con te la vi ta sorri - de, in - can - ta, e mi pro - mette a

98 Oboe

pp

p

pp

Vini

ча - ры — любви безбрежной. Въ горячемъ взорѣ твоёмъ я по - чер -
mo - re, gaudi senza fi - ne! Nel tuo bel sguardo io be - vo il co -

rall. a tempo

на - ю — и силы для борьбы, и для по - бѣды. Без - облачно пусть бу - деть на - ше
rag - gio, la for - za per la lot - ta e la vit - to - ria! O - sta - co - li tra noi io non am -

cresc.

p

cresc. e rinf. ff rall.

счастье, не должно больше быть преградъ межъ на - ми, я смѣлюсь бороться за счастье наше
met - to, Fia - sen - za nu - vo - le - la no - stra vi - ta, co - rag - gio a vrò e vin - ce - rò la

cresc. e rinf. f col canto

Vivo.

бу-ду, лю-бовь мо-я все по-бѣ-дѣ долж-на!
 sor-te l'a-mor on'd' ar-do, for-za mi da-rà!

p *rall.* *f* Trombe *ff* Tromboni

Meno. $\text{♩} = 96$.

АННА. ANNA.

BP. WR. Кор-да? Но для че-го?
 Ma quan-do? Dimmi, per-chè!

Но, на-до вѣ-хатъ, Ско-ро, на-дняхъ,
 Deb-bo par-ti-re di, Fraduetre

f

100

АННА. ANNA.

Sostenendo. $\text{♩} = 50$.

BP. WR. О-дна о-ста-нись! Ты-бъ не у-
 Qui re-sto so-la. Non parti

100 Бу-ду пи-сать! Но ско-ро воз-вращусь я.
 Ti scri-ve-rò! Sa-rò per po-co as-sen-te

f *p*

АННА. ANNA.

вѣ-халъ, ес-ли-бъ лю-билъ ты, ес-ли-бъ лю-билъ! BP. senza rigordi tempo
 re-sti se tan-to a-mas-si, se a-mas-si tu WR.

Не лю-блю, нѣтъ! О-бо-
 Io non l'a-mo? no, l'a-

f *p*

ВР. WR.

101

АННА. ANNA.

жа - ю.
do - ro!

Не по-ки-дай ме-
Deh, non t'abban-do-

101

p *p con slancio f*

АННА. ANNA.

ня!
nar!

нѣтъ силъ раз-стать-ся съ то-бой, мой ми-лый, толь-ко-бъ ты о-
di - vi - der - mi date, più non po - tre - i, no, non dei par-

cresc. *f*

cresc.

стал - - - ся,
ti - - - re,

ми - лый,
sa - ro,

я те у не мо-
te ne scon-

3

ля - ю;
giu - ro!

нѣтъ
non

cresc. sempre

сп - лысьто бой разстаться мнѣ, не по - ки -
 pos - so di-vi-der.mi da te! aħ, sii cle -

6 3

f

дай же! Не по - ки -
 men - te, non mi la -

3 10

f

АННА. ANNA.

FR. дай, ВОЗЬ - МИ МЕ - НЯСЬ СО - БО - ю, не хо -
 WR. sciar. Te - co vor-rei re - ni re. non sa -

Но пол-но, Ан - на!
 Ah, ta - ci, An - na!

f

чу. я слы-шать о раз - лу - кѣ! Съ то-бой я
 prei. es - ser da te lon - ta - na! vo - gl'io se -

Ан - на!
 An - na!

allarg.

АННА. ANNA.

бу - ду, мнѣ дѣ - ла нѣтъ до свѣ - та, лю - блю те -
guir - ti, più non ho cu - ra del mon - do: t'ho da - to il

cresc.

ff

бя - я боль - ше жиз - ни, больше дол - га, больше че - сти, не по - зво - лю ни - ко -
cor! mi sei più ca - ro del la vi - ta, del' o - no - re, guai a - chi vorrebbe or -

ff

АННА. ANNA *rall.*

ВР. му - межд - у на - ми ста - ты! Нѣтъ,
 WR. *mai - ra - pir - ti a - me! No,*

rall.

Cor. I. & II.

p

Пол - но - же, Ан - на.
Ah, ces - sa, An - na,

rall.

АННА. ANNA.

нѣтъ,
Meno.

не не не
non cre - do al -

rall.

la - biшь ты! *mor tuo.*
 BP. WR. (любобно.) (con amore)

Moderato. ♩ = 60. Вѣдь я вер - нусь, и не - редь
 Ri - tor - ne - ro, d'a - van - ti a

на - ми люб - ви бла -
 no - i dai - dio e -

BP. WR.

жен - ство до са - мой
 ter - no si no a

смер - ти! *mor te!*

f *cresc.* *assai*

103 *ff*

Oh, вѣр- же, я люб-
cre di al mio im

ff

(Анна продолжает плакать.)
(Anna seguita a piangere.)

лю- те- бя!
men so a - mor!

Trombe

(съ мольбой)
(scongiurando)

(Анна рыдаетъ)
(Anna singhiozza)

Ну, ра- ди сы-на.
Pel fi- glio tu- o!

p

104

АННА. ANNA.

p piangendo

Зна- ю я, не пе- ре- жить мнѣ дней у-
So pur trop- po, sven- tu- ra ta, tut- to il

rall.

Celli *p*

105

АННА.
ANNA.

rall.

жас-ныхъ дней раз - лу-ки, ты не лю-бишь, нѣтъ, не лю-бишь ты, жизнь раз - би - та на всег-
 duo-lo, che ame spe-tta; se non m'a-mi, se non m'a-mi più, tron-ca è la mia fe-li-ci-

АННА. ВР. Lento. Con passione. ♩ = 60.

ANNA. WR.

pp

да. Не плачь, до-ро - га - я, я то - же стра - да - ю, раз-лу-ка съ то-
 ta! Non pian-ger, mio be-ne, son mie, le tue pe-ne, da te se - pa-

Arp.

pp m.g.

106

ВР. WR.

rall.

sempre pp

бо - ю и мнѣ ты - же - ла.
 rar-mi è cru-do do-lor!

Но долгъ не-редъ свѣ-томъ, лю-
 Ti de-vi al mon-do, al

rall.

sempre

m.d.

pp

pp

АННА.
ANNA:

бо въ тво-я къ сы-ну долж-ны въ часъ раз-лу-ки те-бя под-дер-жать. Нѣтъ, ты
 l'a-mor del fi-glio; quei sen-si dov-ran-no le-nir il tuo cor. Non mi

col canto

АННА. ANNA.
Più mosso.

ВР. дол-га, чес-ти, са-мой жиз-ни мнѣ до-ро-же! Нѣтъ, ты
WR. cu-ro del-la sè giu-ra - ta, dell'o - no - re, Tu mi

Ан - на!
An - na!

mf

дол-га, чес-ти, са-мой жиз-ни мнѣ до-ро-же! У-хо-
sei più ca-ro e del fi - glio, del-la vi - ta! Dun que

Ан - на,
An - na,

mf

107 Più sostenuto.
дш, у - бз - жай ско - рѣй,
va, e senz' in du gear,

Ан - на
An - na

Più sostenuto.
p

f
ес-ли ты мо-жешь, ес-ли
s'hai co - rag - gio, se ne hai la

АННА. ANNA.

смѣ - ешь. Но толь - ко
for - za ma, non scor-

cresc.

АННА. ANNA.

ВР. WR. но - мни, что съ со - бо - ю мо - ю жизнь ты у - но -
da - re che tu por - ti te - co la - mi a - vi -

Но пол - но, Ан - на, Лю - блю те - бя, те - бя лю -
Ah, ses - sa, An - na, a - mo te so - la, a - ma - to

p *col canto* *f*

108

(долгое объятие; Вронский и Анна медленно удаля - ются.)
(restano abbracciati in un forte amplesso, Wronski ed Anna, lentamente s'allontanano.)

снѣ -
la!блѣ -
ben! **Passionatamente.**

108

f *p* *pp*

(Солице заходить и сцена, мало по малу, темнѣть.)
(La scena poco a poco si oscura, come un tramonto)

Andante campestre.

Oboe

pp quasi come da lontano

Soprani (interno)

109

Alti (interno)

Э, Эхъ! не о-сталось мнѣ отъ батюш - ки _____
 Ah!-mè! non mi fe- ce e- re de il padre mio _____

Э, Эхъ
Ahi - mène!

Tenori (interno)

Bassi (interno)

109

rall.

110

30 - л о - т ѣ к а - н ѣ _____ отъ б а - - т ѣ - н ѣ 30 - л о - т ѣ , 30 - л о -
d'o - ro, di po - der, _____ il pa - - drc non mi la - scid o ro

не о-ста-лось ми-я отъ ба-т-юш-ки - зо - - ло - той - ка - зны, о-
non mi fe-se e - re - de il pa-dre mio - d'o - ro, di - po - der le

Э, Эхъ! не о - ста - лось мнѣ отъ ба - тюш - ки _____
 Ah! - mē non mi fe - ce e - re de il pa - dre mio _____

Ә, Әхъ
Аһи - мө

110

той каз - ны. Онъ ос - та - вилъ мнѣ,
 пе ро - der. Ei le - ga - to m'ha
 ста - вилъ мнѣ кладъ на - слѣдствен - ный, у - даль, у - даль
 ga - to m'ha un più gran te - sor: for - za ed au -
 зо - ло - той ка - зны. Онъ о -
 d'o - ro, di re - der Ei le
 не о - ста - лось мнѣ отъ ба - тюш - ки зо - ло - той ка -
 non mi fe - ce e - re - de il pa - dre mio d'o - re, di po -

Онъ о - ста - вилъ кладъ на - слѣдствен -
 Ei le - ga - to m'ha più gran te -
 смѣ - лу - ю, у - даль смѣ -
 da - - - - - cia for - za e au da
 ста - вилъ мнѣ кладъ на - слѣдствен - ный
 ga - to m'ha un più gran te - sor
 зны, зо - ло - той ка - зны, онъ о - ста - вилъ
 der, d'o - ro di po - der ei le - ga - to

111

нй, у - даль смѣ - лу - ю, съ ней мо - лод - ну по - всю - ду
 sor, for - za e au da - - - - - cia que - sta è la mia ric - chez - za,
 лу - ю, смѣ - лу - ю,
 cia a - u da - - - - - cia
 у - даль смѣ - лу - ю, Э, Эхъ, не о - ста - лось мнѣ отъ ба - тюш -
 for - za e au da - - - - - cia Ahi - me non mi fe - ce e - re - de il pad - re
 мнѣ кладъ на - слѣдствен - ный, у - даль смѣ -
 m'ha un più gran for - za e au da

111 6441

112

ve-se-lo, безъ ка-зны бо-гаты! Э! Эхъ, не о-сталось мнѣ отъ ба-тѣш-
 alt-ro io più bra-mar non so; Ahi-mè, non mi fe-se e-re-de il pad-re
 съ не-ю мо-лод-цу по-всю-ду ве-se-lo, безъ ка-зны бо-гаты, безъ
 que-sta è la mia ric-chez-za al-tro io più bra-mar non so, più
 ки зо-ло-той ка-зны, онъ о-ста-вить мнѣ кладъ на-
 mio d'o-ro, di po-der, ei le-ga-to m'ha un più
 лу-ю, у-даль смѣ-лу-ю, Э! Эхъ!
 cia for-za e au-da cia Ahi-mè!

112

ки зо-ло-той ка-зны! Онъ о-ставляетъ мнѣ кладъ
 mio d'o-ro, di po-der, ei le-ga-to m'ha un
 ка-зны бо-гаты, бо-гаты, смо-треть со-ко-
 bra-mar non so, non so! più bra-mar non
 слѣд-ствен-ный, у-даль смѣ-лу-ю, кладъ на- слѣдственный, у-даль
 gran-te sor, si, l'au-da-ci-a un più gran-te-sor, for-za e au
 на ра-спаш-ку грудь, смо-треть со-ко-ломъ, смо-треть, смо-треть
 di ric-chez-za tal-tan-to fie-ro egl'è, fie-ro e- gl'è

113

на- слѣд-ствен-ный. у-даль смѣ-лу-ю
 te-sor più gran: For-za e au-da-cia
 ломъ. Э! Эхъ, не о-ста-лось отъ ба-тѣш-ки
 so! Ahi-mè, il mio pa-dre non mi la-sciò
 смѣ-лу-ю. Э! Эхъ! не о-ста-лось
 da-cia Ahi-mè, non mi fe-se e
 со-ко-ломъ. Э! Эхъ, не о-ста-лось мнѣ отъ ба-тѣш-
 fie-ro egl'è, Ahi-mè, non mi fe-se e-re-de il pa-dre

rall.

сь не - ю мо-лод-цу по - всю-ду ве-се - ло, безъ ка - зны бо - гатъ!
 que - sta è la miaric - chez.za al-tro io più bra - mar non so.

зо - ло - той ка - зны! Э! Зо-ло-той ка - зны!
 о - ро, nè ро - der Ahi! O-ro nè po - der

мнѣ отъ ба-тѣи - ки зо - ло - той ка - зны, бо - гатъ!
 re-de il pad-re mio d'o - ro, di po - der po - der

ки
 mio d'o - ло - той ка - зны, ка - зны!
 ro, di po - der

114

pp

Э! Эхъ, не о-ста-лось мнѣ отъ ба-тѣи - ки зо - ло - той ка - зны
 Ahi - mè, non mi fe-ce e - re-de il pad-re mio d'o - ro, di po - der.

Э! Эхъ, Э!
 Ahi - me Ahi -

pp Э! Эхъ, не о-ста-лось мнѣ отъ ба-тѣи - ки
 Ahi - mè non mi fece e-re - de il pad-re mio...

pp Э! Эхъ,
 Ahi - me!

114

Э! Эхъ, Э!
 Ahi - me!

p Э! Эхъ, Э!
 Ahi - me!

ppp Э! Эхъ, Э!
 Ahi - me!

ppp Э! Эхъ, Э!
 Ahi - me!

ppp Э! Эхъ, Э!
 Ahi - me!

Вронскій и Анна возвращаются на сцену; весь дуэтъ исполняется при слабomъ свѣтѣ луны.
 Wronski ed Anna ritornano in iscena; tutto il duetto è eseguito al pallido chiaror di luna.
 Lo stesso Movimento.

115 Lo stesso Movimento.

АННА.
ANNA.

ВРОНСКІЙ
WRONSKI.

Soprani.

Alti.
за сценой

Tenori.

Bassi.

115 Lo stesso Movimento.

PIANO.

Archi *p*

Cor.

АННА.
ANNA.

Andante Cantabile. ♩ = 60.

Я по - лу - чи - ла отъ Дол - ли нѣсь - мо!..
 Mi diè no - ti - zie Dol - li que - sta man...

ppp
Corno
Inglese

Бѣд - на - я Кят - ти...
 Po - ve - ra Kit - ti...

АННА.
ANNA.

116

91

ВР.
WR.

Сов - сѣмъ боль на.
Ma - la - ta el - l'è.

Что съ не - ю?
Mi duo - le

Что е - му до - ро - га, Ты - чи гро - мо -
Non ba - dan - do al ven - to, nè al - la sa

Что е - му до -
Non ba - dan - do al

116

Дол - ли мнѣ пи - шеть

Dol - li mi scris - se

о всемъ по - дроб - но,

mol - ti det - ta - gli:

о го - рѣ

par - la di

вы - я,
et - ta,

ро - га,
ven - to

Какъ при - дуть по серд - цу о - чи го - лу -
So - lo tie - ne a men - te due oc - chi tur

Какъ при - дуть по серд - цу о - чи го - лу -
So - lo tie - ne a men - te due oc - chi tur

117

Кит - - ти, и о те - бѣ.
Kit - - ti, par-la di te,

Жал-ко е - е!
Re-na ti-da.

А

А

бы я!
chi ni

бы я!
chi ni

117

Я вспо-ми-на-ю, что го-во-ря о те-бѣ, о - на блѣд-
O-ra-ci pen-so, quando parlavi di te, im-pal-li-

Что е-му до-ро-га
Non ba-dan-do al ven-to

Что е-му до-ро-га,
Non ba-dan-do al ven-to.

Что е-му до-ро-га,
ne al-la sa-et-ta.

Что е-му до-ро-га,
Non ba-dan-do al ven-to

Что е-му до-ро-га,
Non ba-dan-do al ven-to.

6441

BP. нѣ - ла и смот - рѣ - ла сму - щен - но.
 WR. di - va, e sem - bra - va tur - ba - ta...

Вѣд - на - я
 Po - ve - ra

Что е - му до - ро - га,
 Non ba - dan - do al ven - to,

Ты - чи гро - мо - вы - я,
 Nè al - la sa - et - ta

Что е - му до - ро - га,
 Nè al - la sa - et - ta

Ты - чи гро - мо - вы - я, Что е - му до - ро - га
 Nè al - la sa - et - ta, nè al ven - to

Ты е - е за - былъ?
 Non ci pen - si più?

Какъ о - бо
 Co - me a nes -

Кит - ти!
 Kit - ti!

Ты - чи гро - мо - вы - я,
 Nè al - la sa - et - ta

Какъ при - детъ по се - ра - ну
 So - lo tie - ne a men - te

О - Gli

Что е - му до - ро - га
 Non ba - dan - do al ven - to

Ты - чи гро - мо - вы - я, до - ро - га, До - ля не лю - ди - а,
 Nè al - la sa - et - ta Tro - va la sua me - ta

Что е - му non ba - dan - do, Ты - чи гро - мо - вы - я,
 non ba - dan do al ven - to

118

АННА. ANNA. *p*

Не - бла - го - дар - ный!
 Ah! *qua - le in - gra - to*

Всемъ *sun.* Пе - ре -
Il dis -

на мо - ло - да - я!
 oc - chi tur - chi ni!

о - на мо - ло - да - я!
 la sua sa - ra a - ma - ta!

о - на мо - ло - да - я!
 la sua sa - ra a - ma - ta!

Какъ придуть по серд - цу
 So - lo tie - ne a men - te

о - чи го - лу - бы - я!
 due oc - chi tur - chi ni.

p
cresc.

118

Ты бо -
 Ma che

мѣ - нимъ нашъ раз - го - воръ!
 cor - so vo - gliam cam - biar.

p
xp

АННА. ANNA.

ишь - ся
le mi?

BP. WR.

Го - ро - рить хо - чу о те - бѣ...
sol - di - te vor - re - i par - lar...

cresc. poco a poco

BP. WR.

Я забыль весь мірь, для те - бя од - ной жи - ву...
tut - to scor - dai per - te so - la vi - ver vo'...

cresc. più

(встаетъ) (s'alza.)

весь го - товъ те - бѣ от - дать - ся.
La mia vi - ta a te af - fi - do.

119

a

a

a

a

119

ed affrettando

АННА.
ANNA.

p cresc. 3 *cresc.*

(смяясь) *ridendo* (за сценой танцуют.)
(si danza dietro alle scene.)

все все мо - е серд - це пол - но од -
Ah, *tut - to il mio* co - re *per sempre è*

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

f

f

(dentro le scene.)
Piccolo (за сценой)

(1) *f*

Балалайка.
Balalaika.

p poco a poco cresc. - - - - - *cresc.*

но ю, од - ной лишь мысль ю все о те -
tu - o, tu mi ra - pi - sti o gni pen -

- sempre

(За неимением сл. играть на фортепиано.
(1) In caso di mancanza si faccia eseguire con pianoforte.

AHHA. ANNA.
accelerando

120

97

64
sier. BP. WR.

Люб - лю те -
Oh, mio te -

Что Non e - му до al - po ven - - - га,
Non ba - dan - do al ven - - - to,

Что Non e - му до al - po ven - - - га,
Non ba - dan - do al ven - - - to,

Что Non e - му до al - po ven - - - га,
Non ba - dan - do al ven - - - to,

Что Non e - му до al - po ven - - - га,
Non ba - dan - do al ven - - - to,

più

accelerando

ба!
sor!

Что e - му весь свѣтъ!
Tro - va il suo sam - min

Что e - му весь свѣтъ!
Tro - va il suo sam - min

Что e - му весь свѣтъ!
Tro - va il suo sam - min

mf

АННА. ANNA.

ВР. WR.

*f*Да,
*Ah!**f*Да,
Ah!

Что е - му весь свѣтъ!
Tro - va il suo cam - min!

Что е - му весь свѣтъ!
Tro - va il suo cam - min!

Что е - му весь свѣтъ!
Tro - va il suo cam - min!

Что е - му весь свѣтъ!
Tro - va il suo cam - min!

*piùf**ff*

лю - бить другъ дру - га вѣч - но,
a - mar e - ter - na - men - te,

лю - бить другъ дру - га вѣч - но,
a - mar e - ter - na - men - te,

*fff**p*

Мено.

Вѣч-но лю-бить мы бу-демъ, вѣч-но лю-бить мы бу-демъ!
sem-pre ser-bar co - stan - za, *sem-pre ser-bar co - stan - za,*
 ВР. WR.

Мено.

Я твой на-вѣ-ки! Твой на всег-
Si-no alla mor - te, *Si-no a l'a -*

rall.

122

Вѣч-но лю-бить мы бу-демъ! Люб-лю те-бя!
Sem-pre ser-bar co - stan - za! *per sem-pre tua!*
 да, до са-мой смер-ти! Люб-лю те-бя!
vel, si-no alla mor - te! *per sem-pre tuo!*

122

pp

rall. sempre

Vivace (giulivamente)

123

Лѣсъ дре-му-чій, степь ра-здоль-на-я, хлѣ-бо род-ны-я по-
Bos chi om - bro-si, lan-de o-do-ro-se, fer-ti-li cam-pi, pien di
 Лѣсъ дре-му-чій, степь ра-здоль-на-я, хлѣ-бо род-ны-я по-
Bos chi om - bro-si, lan-de o-do-ro-se, fer-ti-li cam-pi, pien di
 Лѣсъ дре-му-чій, степь ра-здоль-на-я, хлѣ-бо род-ны-я по-
Bos chi om - bro-si, lan-de o-do-ro-se, fer-ti-li cam-pi, pien di

Vivace

124

f.

ля! Ды-шетъ си-лой вся при-воль-на-я не о-глядна-
fior! Ver-sa sul-la ter-ra rag-gi il ciel e spi-ra undolce

div.

ля! Ды-шетъ си-лой вся при-воль-на-я не о-глядна-
fior! Ver-sa sul-la ter-ra rag-gi il ciel e spi-ra undolce

div.

ля! Ды-шетъ си-лой вся при-воль-на-я не о-глядна-
fior! Ver-sa sul-la ter-ra rag-gi il ciel e spi-ra undolce

div.

Ды-шетъ си-лой вся при-воль-на-я не о-глядна-
Ver-sa sul-la ter-ra rag-gi il ciel e spi-ra undolce

124

Corno

1^a Volta *2^a Volta. La seconda volta lontanissimo*
1^{ый} разъ *2^{ой} разъ очень отдаленно.*

я зем-ля!
ven-ti-cel.

я зем-ля!
ven-ti-cel.

я зем-ля!
ven-ti-cel.

я зем-ля!
ven-ti-cel.

Lo stesso tempo.
Archi

pp

125

ppp

rall.

126 АННА. ANNA.
Andante Molto Lento. ♩=84

BP. WR.

Люб-лю я без-за-вѣт-но,
Si-no al de-li-rio l'a-mo!

Безъ стра-ха и сом-нѣ-нiй я серд-це от-да-
Sen-za ti-mor, nè dub-bi ti ho do-na-to il

126 *pp* *Arp.*

всѣ от-да-лись те-бѣ я!
e son per sem-pre tu a!

Ни-кто насъ не раз-
Mio be-ne, siam u-

ю!
cor

Ни-кто насъ не раз-
Mio be-ne, siam u-

Più lento. (abbracciati)

Più lento.

127

лу-читъ, мы от-да-лись другъ дру-гу.
ni-ti, in e-sta-si ra-pi-ti

лу-читъ, мы от-да-лись другъ дру-гу.
ni-ti, in e-sta-si ra-pi-ti

p *Fl. Ob. Cl.*

127

АННА.
ANNA.

128

(мрачно.)
(fatalmente)

ВР. Лю-бо-вью ро-ко-во-ю мы свя-за-ны на-
WR. E d'un fa-ta-le a-mo-re, per sem-pre avvinti

Лю-бо-вью ро-ко-во-ю мы свя-за-ны на-
E d'un fa-ta-le a-mo-re, per sem-pre avvinti

p rall.

129 (Страстное и долгое объятие.)
(Wronski ed Anna restano fortemente abbracciati.)Cantabile Con grande Sentimento. $\text{♩} = 48$.

pp
Вѣкъ...
siam.

pp
Вѣкъ...
siam.

129

p

p

ЗАНАВЕСЬ МЕДЛЕННО ОПУСКАЕТСЯ.
CALA LENTAMENTE LA TELA.

p rall.

КАРТИНА ТРЕТЬЯ.
QUADRO TERZO.

Въ Москвѣ. Кабинетъ въ гостинницѣ.
A Mosca. In una stanza d'Hôtel.

При поднятіи занавѣса Алексѣй Александровичъ Каренинъ сидитъ за письменнымъ столомъ, кото-
рый покрытъ папками и бумагами. Ал. Каренинъ въ видимомъ волненіи.

Si alza il sipario; Alessio Karenin è seduto d'avanti ad una scrivania, ricoperta di portofogli e di carte. Ka-
renin è commosso e preoccupato.

МОНОЛОГЪ АЛЕКСѢЯ КАРЕНИНА.
MONOLOGO DI ALESSIO KARENIN.

Andante grave. 130

pp

f poco cresc.

poco rall.

131

The musical score is written for piano and cor Anglais. It consists of six systems of music. The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The tempo and mood are indicated by the marking *p dolcissimo*. The score includes a variety of musical notations, including treble and bass staves, dynamic markings, and a section marked with the number 132. The title of the piece is "ЗАНАВѢСЪ. RIDFAU." written in Cyrillic and Latin. The score is a waltz, as indicated by the 3/4 time signature.

The first system shows the piano introduction with a *p* marking. The second system features the cor Anglais part, marked "Cor.", and the piano part. The third system continues the piano part. The fourth system shows the piano part with a 3/4 time signature. The fifth system shows the piano part with a 4/4 time signature. The sixth system shows the piano part with a 3/4 time signature.

Од-на и та же мысль преслѣдуетъ ме-ня вездѣ Я допустить не долженъ этихъ сплетенъ,
Fa-tal pensiero ormai da un que mi per-se-gui-ta; Purnon dovrei ammet-ter queste ciarle...

О-нѣ мнѣ преграж-дають путь, ве-дущій къ сла-вѣ. Для ней ни-что ре-
Mi sbar-ra-no la vi-a, che alla glo-ria me-na... Non prende cu-ra

Recitato

ли-гѣ-я, и честь мо-я, Ан-на по-гиб-ла! (задумывается)
nè dell'o-nor, nè di me! An-na è per-du-ta! (resta penseroso)

134

Largo.

Cor. I.

Я сдѣ-лалъ о-шибку,
Uer-ro-re fu mi-o,

Viole

pp

legatissimo

но не мо-я ви-на, ес-ли свя-затъ съ не-ю жи-знь мо-ю. Лю-билъ я е-
ma, col - pa non nè ho se al - la sua le - gai la vi - ta mia l'a - ma - i, ed

135 *movendo un poco*

е, и воть о-на дру - го - му ки - ну-ла съ вѣ-объ-ять-я и мо-е и-мя ста-ло по-смѣши -
or... ad altri et la si die - de, sen - za alcun ri - mor - so, — ed il no - me mio d'inf'a - mia co -

щемъ. —
prù!

(припоминая судьбу
(ricordandosi di alcuni **136** *своихъ товарищей)*
sui colleghi)

Да - рья - ловъ, Пол - та - в - с - кій,
Da - ria - lov; Pol - ta - w - ski,

ppp *pp*

Драмъ, то - вари - щивъ не - сча - сть,
 Dram, a - mi - ci di scia - gu - ra!

p dolcissimo

137

Драмъ! честнѣйшій Драмъ!....
 Dram! Vo - nes - to Dram!..

cresc. *f*

più mosso

А нашъ за - конъ ду - эль намъ за - пре - ща - етъ стро - го, Къ то - му же, е - ли у -
 La leg - ge vie - ta a noi di chie - der sod - dis - fa - zio - ne, ma, se uc - ci - so io

più mosso *ff*

(размышляя съ самимъ собою.)
 (ragionando con se stesso)

138 Менo.

бьютъ ме - ня, о - на сво - бод - ной ста - нетъ, е - сли жь о - ста - нусь живъ. О - на ко мнѣ не вер -
 son, ri - cupre - rà la li - ber - ta - de; se l'uc - ci - sor io fos - si es - sa da me non ver -

Fag.

Con moto. ♩=96.
АЛ. КАР. АЛ. КАР.

нется.
rebbe...

p *cresc. poco a poco* *f*

139

Meno mosso. ♩=76.

И жизнью — я — принадлежить о —
La vi - ta mia appartie - ne al - la

Meno mosso. ♩=76.

p *pp*

те - честву, у - би - тымъ бытъя не хо - чу, а у - би - вать не дол - женъ, вѣдь мож - но
ra - tri - a, mo - rir uc - ci - so, non voglio, uc - ci - de - re non pos - so; si rid cam -

жить, — не про - ли - ва - я кро - ви, нѣтъ! по - е - ди - нокъ — ни - ког -
ra — re sen - za spar - ger san gue.. no! no! il duello! no, giam -

risoluto *f*

да!
mai.

Оста-ет-ся раз-водъ; при-бѣгнуть къ за-кону! Разстаться на все-гда
Il di-vo-r-zio sol resta; ri-cor-re alla legge? e rinunziare a

да
lei?

И пред-о-ста-вить Аннѣ сча-стье съ Вронскимъ жить! Но нѣтъ, люблю е-е, no! troppo l'amo ah! mè!
vi-ver pot-ran-no Anna e Wronski fe-li-ci di!

еще люблю,
non so che far!

еще люблю,
io l'amo ancor

еще люблю,
io l'amo ancor

affret.

Tempo 1.
AL. KAR. AL. KAR.

141

Moderato. ♩ = 63.

лю! cor! Какъ - най - ти мнѣ та - ко - е рѣ -
Co - me tro - var - co - tal so - lu -

Moderato. ♩ = 63.

p

ше - нье, что - бы ра - зомъ о - кон - чить му - че - нья, пре - кра - тить э - ту пы - тку со -
zio - ne, per tron - car quest'or - ri - bil ten - zo - ne? il cor mi - o, è pien di sgo -

мнѣ нья, от -дох - нуть и у - мо - мѣ и ду - шо - ю; я те - ря - ю къ се - бѣ у - ва -
men - to: sop - por - tar non so più quei tor - men - ti! ah! muc - ci - de si gra - ve in cer -

p

142

Andante. ♩ = 80.

же - нье, я те - ря - ю и вла - сть надъ со - бой. Вспо - ми - нать о про - шедшемъ не
tez - za... se po - tes - si stac - car - mi da lei! Che si sten - da un vel sul pas -

Andante. ♩ = 80.

rall.

p

АЛ. КАР. АЛ. КАР.

на - до, Если даже бы - ла вънемот - ра - да За бла - женство му - ченья - ми
 sa - to... se vi fu-ro-no gior - ni be - a - ti... Li ri - pa - go con pe - ne spie -

143

а - да Я съиз - быткомъ те - перь запла - тилъ! Все разби - ли о - ни безъ поща - ды!
 ta - te, Dei miei ma - li, non ve - do la fin! La mia vi - ta per sempre spezzata!

Тяж - ко мнѣ, нѣтъ больше силъ! Не ко -
 So - no stan - co di sof - frir! Son ri -

Moderato. ♩ = 72.

144
 леб - лясъ - на из - мѣ - ни - ла, все про - шед - ше - въ прахъ об ра -
 di - co - lo, so - no tra - di - to, il pas - sa - to è per sem - pre ban -

Moderato. ♩ = 72.

ти - ла, Чувства луч - ші - я въ сер - дцѣ у - би - ла, всѣ о -
 di - to, scia - gu - ra - ta che sen - za pie - ta de i le -

ко - вы и у - зы снѣ - ла, О люб - ви сво - ей къ сы - ну за -
 ga - mi più san - ti tron - cò! Del suo fi - glio non eb - be pen -

бы - ла и е - го, какъ ме - ня, преда - ла. Какъ воз -
 sie - ro, Moglie in - fi - da il fo co - la - re la - sciò! E do -

мож - ны е ще ко - ле - бань - я? Развѣ есть для не - я о - прав - да - нья? не у -
 vre - i an cor e - si - ta - re? il suo fal - lo, non può di - scol - pa - re! O -

же - ли за бытъ о стра - да - ньяхъ, я ей все беззавѣт - но про - шу? Нѣтъ, от -
 bian - do le pe - ne tre - men - de, Per do - nar al - la rea po - trò? No, l'in -

А. Л. КАП. А. Л. КАР.

f *parlato*

мстѣть за сво-е по-ру-га-нѣе дол-женъ я и я от-
 sul - to vo - gl'io ven - di - ca - re si, io giu - ro lo ven - di - che -

mf

145

Sostenuto. ♩ = 60.

mf

мму!
 rò!

sostenuto assai

stringendo poco

a poco

rit.

146

(Из внутренних комнат слышен голос
Степана Аркадьевича.)
(Dagli appartamenti interni s'ode la voce di
Stiva Oblonski.)

(Лакей подаетъ Алексѣю Александровичу
визитную карточку.)
(Un lacchè porge ad Alessio Karenin una
carta di visita.)

Mosso $\text{♩} = 112.$

First system of the musical score. It includes a piano accompaniment in the lower register and a vocal line in the upper register marked 'Cor.'. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Mosso' with a quarter note equal to 112 beats.

147

Lo stesso tempo.

АЛ. КАР. АЛ. КАР. Менo.

(про себя)
(tra sè)

Second system of the musical score. It features piano accompaniment and two vocal lines. The first vocal line is for Alexei (АЛ. КАР.) and the second is for Karenin (АЛ. КАР.). The tempo remains 'Lo stesso tempo'. The key signature changes to two sharps (F#, C#) and the time signature is 2/4. Dynamics include 'p' (piano).

Тѣмъ лучше, я разскажу е-
Tanto meglio, pa-le-se-rò a

ЛАКЕЙ.
LACCHE.

Moderato, $\text{♩} = 80.$

(уходить.) (parte.)

Third system of the musical score. It features piano accompaniment and two vocal lines. The first vocal line is for Alexei (ЛАКЕЙ.) and the second is for Karenin (АЛ. КАР.). The tempo is 'Moderato' with a quarter note equal to 80 beats. The key signature is two sharps (F#, C#) and the time signature is 2/4. Dynamics include 'p' (piano).

му, на что рѣшился, про-си! Слуша-ю, баринъ!...
Lui quel ch'ho de-ci-so. Fa llo entrar. Va ben, si - gnore!...

Moderato, $\text{♩} = 80.$

АЛЕК. КАРЕНИНЪ.
ALESSIO KARENIN.

148

(переставляя.) (interrompendolo decisamente)

Fourth system of the musical score. It features piano accompaniment and two vocal lines. The first vocal line is for Alexei (СТЕП. ОБЛОНСКИЙ) and the second is for Karenin (АЛЕК. КАРЕНИНЪ). The tempo is 'Moderato' with a quarter note equal to 80 beats. The key signature is two sharps (F#, C#) and the time signature is 2/4. Dynamics include 'cresc. assai.' and 'ff' (fortissimo).

СТЕП. ОБЛОНСКИЙ.
STIVA. OBLONSKI.

(входя)
(entrando.)

Нѣтъ, очень сожа-лѣю
No!..mol-to mi rincresce.

Очень радъ тебя у-видѣть!... будешь?..

Lie-to so-no di ve-der-ti!... vieni...

А поче-
Per qual ra-

му?... Ты о - бѣ - щалъ мнѣ ска-жи по-че - му!
gion? Me l'hai pro - mes - so; ma dimmi, per - chè?

f *p*

АЛ.
AL.

Всѣ се-мей ные от-но - ше-ні-я дол-жны межъ на-ми пре-кра - титься!...
D'o - rain poile no - stre re - lazio - ni do - vranno a - ver fi - ne!...

ff *f* *ff*

АЛ.
AL. Molto meno.

149

Andante. ♩ = 63.

ОБЛ. (удивленный)
OBL. (meravigliato)По - то - - му, что о - на по - за -
Per - chè es - sa tan - cò ai suoiКакъ? по - че - му?
Co-me? per-chè mai?

Andante. ♩ = 63.

p *p*

бы - ла
giu - ri,долгъ же - ны и долгъ вѣр - но-сти мнѣ...
al do - ver al la fe - de all'o nor...Я по -
Ho de -

mf *Prall.*

АЛ. АЛ.

(торжественно.)
(con solennità)

150

клялся и долженъ сдержать я мою клятву: разстаться на - вѣкъ. ОБЛ.
 ci - so e non cam - bio ta - i. An - na, più non e - si - ste per me. OBL.

Это можетъ быть лишь
 Saran for - se ciar - le ab -

p *rall.*

(рѣшительно)
(deciso)Allegretto come prima. (Пытается пере -
cercando di cam -

Нѣтъ, э - то такъ!
 no!.. è il ver!

сплетни?
 biette...

Allegretto come prima.

mf *p* *Cl.*

АЛ. мѣнять тему разговора.)
 АЛ. biare discorso.)

Каковъ вашъ на - чальникъ новый?
 Comè il vo - stro nuo - vo ca - po?

p

АЛ.
 АЛ.

151

ОБЛ. ОБЛ.

АЛ. АЛ.

О немъ что слышно?
 Che se ne di - ce?

Энергичный чело - вѣкъ онъ...
 egli è un uomo molto pro - bo...

Что же, э - то хорошо,
 Sono belle qualità.

p

A.L. AL.

лишь-бы только онъ при-несъ по-больше поль-зы. ОБЛ.
pur ch  faccia il suo do - ver da ca-ro o - ne - sto, OBL.

Онъ че-лов къ очень
Lo credo anch'io molto

ОБЛ.
OBL.

152

славный и доб-рый ма-лый. И вс  имъ до-воль-ны.
buo-no,   un gentil io - to... Siam tutti d'un parere u-gua-le

pp

(Минутное молчаніе)
 (Rimangono un
 momento senza
 parlare.)

Risoluto.

A.L. AL.

153

(разстаются холодно.)
 (si congedano freddamente.)

(вставая)
 ОБЛ. OBL. (alzandosi)

Нудосвиданья.
Dunque ad di-o.

И у-хожу, нужно сд лать мн  ви-зитъ.
Io me ne vo, u - na vi - si - ta ho da far,

Risoluto.

153

rall. *fp* *V-le* *p*

(Облонскій уходитъ.)
 Oblonski esce.)

Viol. I.

Viol. II.

pp rall.

8a sotto

8a sotto

(Снова садится за столъ, намѣреваясь приняться за работу.)
 (Di nuovo siede al tavolo, pronto a riprendere l'interrotto lavoro.)

Largo. $\text{♩} = 50$.

p sempre misterioso

C. Bassi
Tuba

Corni

p

poco sf — *ritardando* — — — *p*

pp

154

Viola

loco

Fl.
Ob.
Cl.
p

Viol.
p

(Слуга приносит на серебряномъ подносѣ двѣ телеграммы. Алексѣй, прочитавъ первую, видимо удивленъ и яростно
(Un servo gli consegna in una guantiera d'argento due telegrammi. Alessio, aprendo il primo lo legge con sorpresa e poi lo

отбрасываетъ ее.)
getta con rabbia.)

(въ телеграммѣ говорится о дѣлахъ служебныхъ.)
(Il telegramma tratta d'affari ministeriali)

155

cresc.

f

Allegro furioso

AJ.AL.

3

Trombe

ff

„Quos vult perde-re—

Largo. f

Presto. f

Ju-pi-ter de - men - tal

ff

156



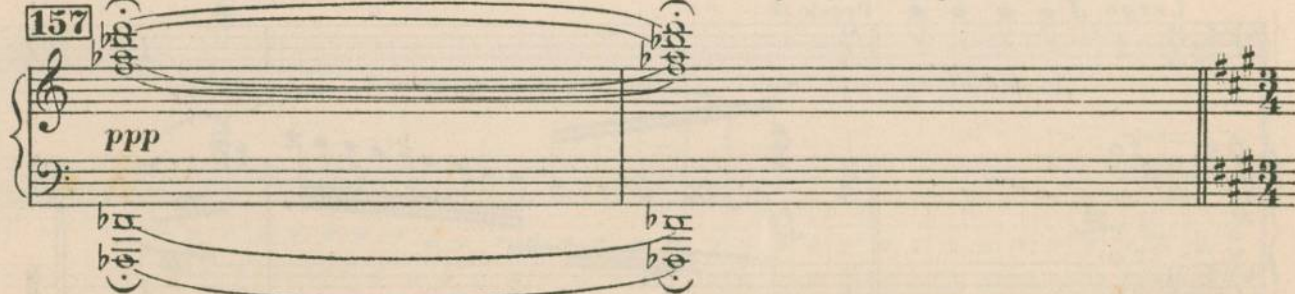
(развернуть другую телеграмму.)
(aprendo l'altro telegramma)



(читаетъ) Умираю, прошу, умоляю приѣхать.
(legge) Io muojo, prego, scongiuro di venir.

Умру съ прощеньемъ спокойнѣе. Анна.
Morirò in pace, essendo perdonata. Anna!

157



Moderato $\text{♩} = 66$. (недоуменно.)
(con circospezione)

121

Ко-неч-но, все не-прав-да!
Sa-rà ciò pro_prio ve-ro

Об-ма-нуть ей не-сто-итъ ни-че-
fa-cil tan-to rie-sce l'in-gan-

poi
nar!

Но, что-же ей на-до?
Co-sa vuol da me?

Я и такъ до-воль-но
Non son io ab-ba

158

втоп-танъ въ грязь, иль на-до
stan-za av-vi-li-to?

ей е-ще глу-мь-ся?
Di-me bur-lar, si li-ce?

(размышляя.)
(riflettendo)

Но, если, если э-то
Ma se poi tut-to sa-rà

A.J. AL.

159 Andante. Come prima.

правда?
ve-ro?

Fl.

pp

Ob.
Cl.

rall.

Andante.

pp

Какъ откажу тогда я? О на просить про-ше-ня...

Io rifiutar mi posso? Es-sa chiede per-do-no...

pp

Сно-ва я ко-леб-люсь;

So-no in-cer-to an-co-ra?

pp

ѣ-хать мнѣ кт. нѣй, иль нѣтъ?

Deb-bo par-tir, o no?

poco a poco cresc.

Какъ
Che по - сту
far *deg'*

Пить?
g'io? Что, ес - ли
S'è in *gan* *no*

лжетъ;
v'è; ес - ли лжетъ?
Per *3 ch'è an* *dar?*

160

За - чѣмъ мнѣ
Per *ch'è* *an*

хать? 3a
 dar - - - vi? Per - -

чѣмъ? Да, но, ес - ли все
 чѣмъ? Ма, се рои фон - се

cresc. - - - sempre - - -

прав - - - да? О - на про - сить про -
 ve - - - ro? Da me chie - de per -

rinforzando

стить!.. Про
 don? che

8 3

ff

3/4

161

АЛ.
AL.

стить!
far?

ff

(позвонитъ въ колокольчикъ, говорить, вошедшему слугѣ.)
(suona un campanello, ed al servo che si presenta dice.)

АЛ.
AL.

По-дать ка-ре-ту; я у-ѣз-
La mia vet-tu-ra; partir deg-

p subito

162

Tempo l poco più mosso.

Алексѣй, несмотря на обычную холодность, видимо взволнованъ и уложить въ
(Alessio, sempre in agitazione (per quanto sia abbastanza freddo di

жа-ю!
gi-o.

f

портфель дѣловыхъ бумаги, уходить въ свою
carattere) mette delle carte d'ufficio in un portafoglio poi entra nel suo

f *p*

комнату, гдѣ надѣваетъ верхнее платье и цилиндръ и возвращается на сцену, чтобы уйти въ среднюю дверь.)
 appartamento e dopo aver indossato soprabito e cilindro rientra per partire dall'uscio di fronte.)



ЗАНАВѢСЪ. SALA LA TELA.



Интермеццо начинается тотчасъ, пока мѣняется декорация.
 L'intermezzo attacca mentre succede il cambiamento di scena

СИМФОНИЧЕСКАЯ КАРТИНА.
INTERMEZZO SINFONICO.

Andante.

pp misteriosamente

p

p

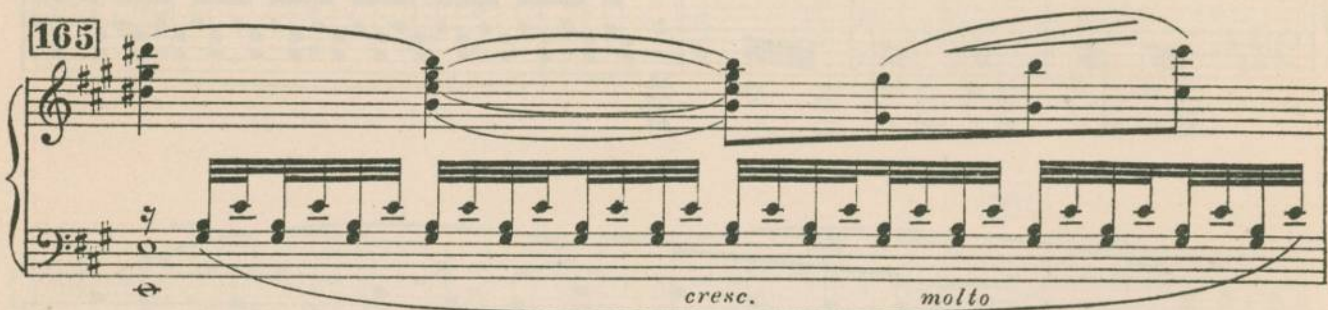
pp

p

sempre lusingando

cresc. poco

p

*cresc.**molto***Sostenuto passionatamente.***And*

First system of musical notation. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed sixteenth notes and slurs. The bass staff contains a simpler accompaniment with some beamed eighth notes and slurs. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation. The treble staff continues the complex melodic line. The bass staff has a few notes and rests. The dynamic marking *sempre ff* is written in the bass staff. The key signature has two sharps.

Third system of musical notation. The treble staff continues the complex melodic line. The bass staff has a few notes and rests. The key signature has two sharps.

Fourth system of musical notation, starting with the measure number 166 in a box. The treble staff continues the complex melodic line. The bass staff has a few notes and rests. The dynamic marking *p* is written in the bass staff. The key signature has two sharps.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues the complex melodic line. The bass staff has a few notes and rests. The dynamic marking *f* is written in the bass staff. The key signature has two sharps.

First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a fermata and a dashed line with an '8' above it. The lower staff has a complex rhythmic pattern. A 'string.' marking is present above the lower staff, and a 'ff' (fortissimo) dynamic marking is at the end of the system.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a rhythmic pattern. An 'allarg.' (allargando) marking is placed above the lower staff.

Third system of musical notation, starting with the measure number '167' in a box. The upper staff has a melodic line. The lower staff has a rhythmic pattern. A 'ff' (fortissimo) dynamic marking is at the beginning of the system. The instruction 'Sostenendo come prima.' is written above the system.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line. The lower staff has a rhythmic pattern.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line. The lower staff has a rhythmic pattern. A 'p' (piano) dynamic marking is at the beginning of the system.



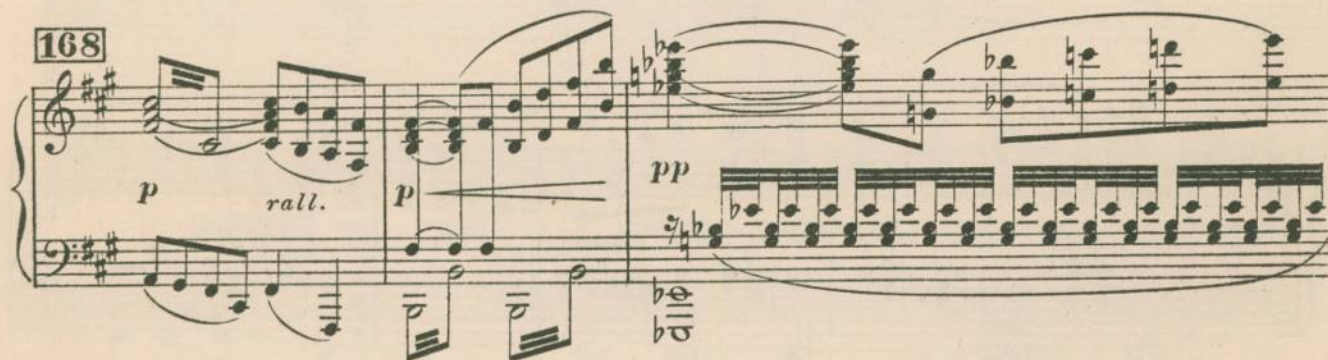
First system of musical notation. The treble staff features a complex, rapid melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with fewer notes. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present in the right hand.



Second system of musical notation. The treble staff continues the rapid melodic pattern. The bass staff has a more active line. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the right hand.



Third system of musical notation. The treble staff continues the rapid melodic pattern. The bass staff has a more active line. A *calando* (rushing) marking is present in the right hand, followed by a *dim.* (diminuendo) marking.



Fourth system of musical notation. The treble staff features a complex, rapid melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with fewer notes. A *p* (piano) dynamic marking is present in the right hand, followed by a *rall.* (rallentando) marking. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present in the left hand.



Fifth system of musical notation. The treble staff features a complex, rapid melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with fewer notes. A *p* (piano) dynamic marking is present in the right hand, followed by a *rall.* (rallentando) marking. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present in the left hand.

Largo e con grande sentimento.

169

169

p

f

p

rall. *p*

pp *ppp*

This musical score consists of five systems of piano notation. The first system begins with measure 169, marked with a piano (*p*) dynamic. The second system features a forte (*f*) dynamic. The third system returns to piano (*p*). The fourth system includes a *rall.* (rallentando) marking and a piano (*p*) dynamic. The fifth system concludes with pianissimo (*pp*) and pianississimo (*ppp*) dynamics. The music is written in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

Сцена раздѣлена на двѣ половины. На право будуаръ, налѣво спальня Анны. Въ будуарѣ сидитъ, закрывъ лицо руками, Вронскій. Въ спальнѣ лежитъ больная Анна, тутъ-же докторъ и фельдшерница, а также сидѣлка, по указанію доктора, мѣняющая мѣшки со льдомъ.

La scena è divisa in due. A destra v'è il boudoir, a sinistra la camera da letto di Anna. Nel boudoir, Wronski, seduto in una poltrona si copre il volto colle mani. Nella camera da letto giace Anna, quasi moribonda; a lei vicino trovansi il dottore ed una suora. *)

Lusingando come l'Intermezzo.

(Занавѣсъ поднимается.)
(Alza lenta la Tela.)

pp

170 ДОКТОРЪ. (подойдя къ двери.)
DOTTORE. (accostandosi alla porta.)

Льду! скорѣй!
Ghiaccio ta pre-sto!

p

Въ этой картинѣ, кромѣ фельдшерницы, должна быть статистка, при больной, мѣняющая безпрестанно, по приказанію врача, мѣшки со льдомъ.
*) In questo quadro, oltre la suora dovrà assistere una comparsa da servire come governante; e cambiare le borse di ghiaccio che il Dottore sempre ordina.

134 АННА. (въ горячечномъ бреду.)
ANNA. (nel delirio della febbre.)

А - ле - ксѣй гдѣ?
Dov'è A - lessio?

Гдѣ жъ А - лексѣй?
Lo vo' ve - der...

ppp

АННА.
ANNA.

Мнѣ вѣдь не от - кажетъ онъ..
rifiu - tar si non po - trà!..

Забыль навѣр - но, не про -
Son ob - li - a - ta! non per -

АННА.
ANNA.

стѣть онъ...
do - na...

Что жъ онъ не ѣ - деть?
Per chѣ non vie - ne?

cresc. poco

ppp

АННА.
ANNA.

Онъ вѣдь доб - рый,
ei non sa - pe - a...

онъ вѣдь не зна - етъ..
ei non sa - pe - a...

АННА.
ANNA.

171

(говорить.)
(quasi parlato.)О, да, онъ добръ!
a - vrà pie - tà!Пить, питьми дайте!
A - squa, io brucio!АННА.
ANNA.ВР.
WR.У - мира - етъ?
Es - sa tuo - re!Ка - ка - я му - ка!
Oh, qual tormen - to!

ДОКТ. ДОТ.

Льду, скорѣй!
ghiaccio, an - cor,Льду, скорѣй!
ghiaccio, an - cor!АННА.
ANNA.

172

ВР. WR.

И - такъ, все кон - че - но!
Co - sì, tut - to fi - ni!Доч - ка мо - я, ма - лют - ка, е - му
Po - ve - ra bim - ba mi - a, ei non

АННА. ANNA.

ви - дѣть е - е нель - зя,
de - ve tro - var - la qui...пустыне - - суть е - е ско - рѣй, ско -
chemela por - tinvia, senz'in du -

АННА.
ANNA.(Алексей Каренинъ входитъ.)
(Entra Alessio Karenin.)
Sostenuto.

рѣй!
giar.

Sostenuto.

f

173

p

cresc. - sempre -

ed affrettando

ФЕЛЬДШЕРИЦА. (Каренину)
SUORA. (ad Alessio Karenin)

3 4

Сла - ва Бо - гу, вы я - вля - лись! О - на все ж - деть васъ, все за -
Gra - zie al ciel sie - te ar - ri va - to! es - sa vas - - pet - ta e vi

f ma subito pp

ветъ вась, ДОКТ. ДОТ. зо-ветъ вась все вре-мя.
chia-ma, vi chia-ma... senza tre-gua.

Льду, е-ще!
ghiaccio, an-cor!

174 ВР. (подойдя къ мужу Анны, говорить ему рѣшительнымъ тономъ.)
WR. (alzandosi s'avvicina al marito d'Anna e dice con risoluzione.)

У-ми-ра-етъ, по-те-ря-на на-деж-да, по-звольте мнѣ, про-шувась,
Es-sa muo-re! per-du-ta ogni spe-ran-za vi chieg-go il per-mes-so

(Алексій не отвѣчая ему, входитъ въ комнату больной.)
(Alessio non risponde ed entra di filato nella stanza dell'ammalata.)

Sostenuto. ♩=66.

здѣсь о-стать-ся?.. вы вѣдь мужъ.
di res-ta-re... n'avete il drit-to.

175

АННА.
ANNA. Agitato.

(въ бреду, еще не замѣчая мужа.)
(sempre delirando e non accorgendosi ancora del marito.)

Ахъ, ско - рѣ - е, дай - те мнѣ мо - ю до - чур - - ку!..
Pre - sto, pre - sto, da - te - mi la mia bam - bi - - na...

Такъ не - у - же ли онъ не про - стить?
Il suo perdon vietar non po - trà,.....

ахъ, нѣтъ!
ah, no,

Не - зна - е - те е -
voi non lo co - no -

82 sotto.....

го вы, од - на, од - на вѣдь я лишь зна - ю, какъ онъ добръ и
sce - te, sol io co - nos - co il suo bel co - re, la sua bon tà e

АННА.
ANNA.

139

176

мо-жетъ-быть ме-ня е-ще онъ лю-бить!
forse an - cor da lui a - ma - ta so - no!

mf

cresc.

sempre

АННА. (замѣтивъ присутствіе мужа.)
ANNA. (accorgendosi del marito.)

Нѣтъ, нѣтъ! я те-бя не бо-юсь.
No, no, tu non mi fai pa - u - ra..

177 Lento a piacere.

А - лек - сѣй, но-дой-ди-же сю -
A - les - sio, mio rav - vi - ci - na a

Prall.

АННА.
ANNA.

да, — — — — — я зна — — — — — ю: ум — ру я,
 me — — — — — io de — — — — — vo mo — ri — re:

p *f*

178 *Con moto.* А.Л. АЛ. ВР. ВР.

такъ про-сти ме — ня! Нѣтъ, нѣтъ, не ум-решь ты! О, Бо-же,
 Chie-doil tuo per don! No, tu non mor-ra - i! Oh, Dio pos -

p *p*

АННА. (Алексю.)
 ANNA. (ad Alessio.)

Ахъ, про-сти, про-сти меня! АЛ. АЛ.
 Deh, pie - tà, pie - tà, perdon! A-tro-ce pe-na!

Бо-же, ВР. ВР.
 sen - te! Кака-я му-ка!

Нѣтъ, нѣтъ, не ум-решь ты! АЛ. АЛ.
 No tu non mor-ra - i! О, нѣтъ, не ум-
 No tu non mor-

p *p*

BP.WR. АННА. ANNA.

у-ми-ра-етъ Я зна-ю у-мру я
el-la-muo-re ah, deb-bo mo-ri

АЛ.АЛ.
 решь ты, о, нѣтъ, не ум-решь ты,
ra-i ah, no, non mor-ra-i

p

BP.WR. re!

АЛ.
 АЛ. За что, за что у-ми-ра-етъ о-на, о
Per-chè, per-chè es-sa de-ve mo-ri-re! o

все, все за-бу-ду и про-щу-я.
tut-to di-men-ti-co e per-do-no.

f

BP.WR. АННА. ANNA.

179
 Бо-же! Вотъ оны! я зна-ла, вѣдь зна-ла я,
Di-o! io lo sa-re-a, sa-re-va ben

АННА

180

те-перь про-щай-те, про-щай-те всё!...
ad-di-o, tut-ti, o, ca-ri miei!...

rall. *p*

АЛ. АЛ.

Ахъ, ус-по-койся, будь спо-
ah, deh, ti calma, sii tran

mf

кой-на, откинь те-перь ты всё за-бо-ты, всегда— тебя лю-билъ я,
quil-la, nessun ran-co-re più non ser-bo. Tu fo— sti sempre ama-ta!

Ан-на, будь спо-кой-на, я те-бя, те-бя про-ща-ю и отъду-ши!
An-na re-stain pa-ce, credi ca-ra, tut-to per-do-no, sen-za ran-cor!

pp *p rall.*

Violoncello Solo

РОМАНСЪ АННЫ.
ROMANZA DI ANNA.
(Примирение.)
(Riconciliazione.)

АННА.
ANNA.

Andantino. ♩=58. *pp a fil di voce*

Да, смерть близ_ка,
La mor - te vien,

но мнѣ не страш - но,
ma non la te - to,

Andantino. ♩=58.

Arpa.

pp con mistero

Нѣтъ, мнѣ не страш - но жизнь по - ки - дать;
Tut - to con es - sa Fi - nir dov - rà...

rall.

pp

sempre p misteriosamente.

pizz.
Celli.

Мнѣ на - до толь - - ко, что - бы про - стишь ты,
Vo - - gl'io sol - tan - to il tuo per - do - no:

въ э - - томъ не мо - - жешь мнѣ от - ка - зать.
Con - so - la - zio - ne e - stre - ma sa - rà!

Ты добръ, я
Tu sei pie -

p armonioso

Red.



АН. АН.

вѣ-рю, про-щать у-мѣ-ешь ты, тво-ю я ду-шу зна-ю те-
 to-so, sai per-do-na-re, l'a-ni-ma tua bel-la dei pa-le-

перь,— про-стишь мнѣ все, вѣчемъ я ви-нов-на, и встрѣчу
 sar,— po-trai scor-dar il fal-lo mi-o, ed io la

cresc.

f *Lento.* *p*
 смерть— спо-кой-но-я; ска-жи, ска-жи мнѣ, что ты про-
 mor te vo-in-con-trar, si tu pie-to-so per-do-na a

f *rall.* *rall.* *pp*

стиль.
 me!

ppp *rall.* *pppp*

pp *Vibrato ma pp*

Lento. $\text{♩} = 46.$

ppp con dol. re

183

cresc. - rinforzando

sino al

АННА. ANNA.

184 Moderato. АЛ. АЛ.

Нѣтъ, нѣтъ, ты простить меня не можешь, такъ уйди, оставь ме-ня! Я все те-
ma no, perdo - na - re tu non puoi, par - ti pre - sto, la - scia mi! Sulfal - lo

ff

Moderato. p

АЛ. АЛ.

бѣ прощу, я все за-быть готовъ! О, успокойся, Анна, немучь себя сомнѣньемъ,
tuo or - mai l'o bli - o scen - de - rà! O, An na, ti scongiuro, deh, cal mail cor lar va - to

sempre p

АЛ.
AL.

185

вѣмо-ей ду-шѣ нѣтъ зло-бы, о-на пол-на лю-бовь-ю!
non ser bo al cun ran co - re, l'a-mo-re non è spen-to!

ppp

Ты мнѣ те-перь е-ще до-ро-же!
O-ra ti sei an-cor più ca-ra!

О, будь спо-кой-на,
Ah, sii tran-quil-la

p

Ан-на, не вол-нуй-ся боль-ше!
An-na, spa-si-mar non de-vi!

За чѣмъ-же ты не
Dim-mi, per-chè non

p

АЛ AL.

у-ми-ра-еть!
Es-sa mio-re!

вѣ-ришь, что я про-ща-ю?
cre-di al mio per-do-no?

Те-бя люб-
ah, sì, io

poco cresc.

Ты проща_ешь?
tu per-do-mi?

БР. WR.
У_мира_еть!..
e_ssa muo-re!..

АЛ. AL.
ка_ка_я му_ка!
ah, pe-na a tro-ce!

лю я, тебя люб_лю я! Я все про_е
t'a - - - to, ah si, io t'a - - - to e ti per-

АННА. ANNA. (fra sè)
Онъ про_ща_еть!
ei per-do - na!

БР. WR.
За что, за что у_мира_етъ о_на, о
Per-chè, per-chè es-sa de-ve morir, oh,

АЛ. AL.
ща - - ю н отъ всей ду - ши; не_на_до пла_кать, не
do - - no di tut - to il mio cor non de-vi pian-ger, ti

cresc.

f

Бо_же!
Di - o!

Бо_же, Бо_же!
Oh, Dio, Di - o!

на_до, не на_до!
cal-ma, ti cal-ma!

f

prall.

187

А.Л.А. (curvandosi sul letto dell'ammalata) Meno.

Ты будешь жить, е - ще воз - мож - но сча - стье,
 ah, tu viv - rai, po - trem es - ser fe - li - ci

не мо - жетъ быть, что поз - дно!
 tut - to non è per - du - to

Что я те - бя те - ря - ю, не вѣ - рю, нѣтъ, не поз - дно!
 po - tre - sti ri - sa - na - re, spe - ra - re lo vo - gl'io -

188

АННА.
ANNA.

О, какъ ты добръ ко мнѣ, ты все про - стилъ, — ум - ру спо - койно, прощай на
 Un an - giol sei del ciel, ho il tuo per - don, — mio jo tran - quilla ad - dio per

вѣ - ки! Я не умѣлъ цѣнить е - е, и потерять е - е я
sem - pre! Non seppi apprezzar il suo cor... è troppo tar - di, ah! mè, e

pp sordino

долженъ навсегда! А мужъ! онъ мнѣ позволилъ быть здѣсь!
per - der - la dov - rò! E lui! mi - per - mettea di re star —

О, сколько униженья! Только теперь узналъ е - е, и узналъ какъ она мнѣ доро -
ah, qual avvili - mento! or mè pale - se il suo bel cor, e sento ch'essa m'è più cara an

p

га! — Какъ онъ вы - сокъ! И какъ я ни - зокъ!
cor No - bil egl' è ed io son vi - le!

ВР.
WR. (parlato.)

ни-зокъ! И у-ни-женъ! Нѣтъ, я не стою ихъ! За-
vi - le! spregge-vol son! de - gno di lor non son! Per -

190

АННА. (говоря о Вронскомъ.)
ANNA. (alludendo a Wronski.)

Что-же онъ не при - хо - дить?
L'at - ten - do, ma non vie - ne!

чѣмъ, зачѣмъ разбилъ я жизнь е - я?
chè per-chè spezzai la vi - ta sua!

(плачетъ, закрывъ лицо руками.)
(piange coprendosi il volto con le mani.)

rall. pp

АННА. ANNA.

Con moto come prima.

(Вронскій входитъ въ комнату Анны.)
(Wronski entra nella stanza d'Anna.)

По-дойди, ру-ку дай е - - му, от-крой ли -
Do-ve sei, por-gi-gli la man... il vol - to

Con moto come prima.

f

(указывая на мужа.)
(mostrando il marito)

ВР. WR.

цо! Вѣрь мнѣ: свя-той онъ! Ан-на,
scopri! cre - di è un san-to An-na,

p

ВР. WR.

АННА. ANNA.

Ан_на!
An-na!

И онъ те_бѣ все прости_тъ!
ei tut-to perdo-ne-rà!

ВР. (подумавъ, открываетъ лицо и обращается къ Алексѣю.)

WR. (resta in riflessione poi scovrendosi il viso si volge ad Alessio Karenin.)

191

Молю: прости_те! Весь въ вашей власти я!
Perdon vi chieggo! ai cenni vostri, son!

АННА. ANNA.

Про_сти е_го
Per-do-na a lui,

и ру_ку дай!
stendi la man!

АЛ. AL.

Дай силъ мнѣ, Бо - - же!
Mi reg-gi o, Di - - o!

Все, что ты
Farò, quel che

Дай е-му ру -
Stendi a lui la ma -

хо - чешь; мо-гу-ль те - бѣ я от - ка - зать?
vuo - i e ri-fiu - tar più non po - trei.

cresc.

192

ку, про-сти е - го, про - сти!
no per-do - na a lui, a te!

О, про - сти - те, о,
per do - na - te, di

От-ку-да взять мнѣ си-лы, хоть се -
Co-raggio av - rò; seb-be-ne ho do -

rinforzando *ff*

Ты добрь ко всѣмъ, прощать-
Cle-men-te sei, sai per-do-

сжалъ-тесъ на-до мно-ю, весь въ вѣшней вла-стия, я такъ не-сча-стенъ
me pie - ta-de ab-bia - te m'ar-ren-do tut-to a voi, so no in fe-li - ce!

бѣ я пре - воз - могъ, но все за-быть, по бо - ротъ се-бѣ я дол-женъ
ta - to il mio ran-co, ta la me-to-ria te - na-ce stenta ad ob - li -

АННА.
ANNA.

мѣшь, ты понялъ все, у-тѣшь е - го, вѣдь ты про-стиль!
pace, oh, nobile cor! sof-freanche lu-i per do-na a me!

ВР. ВР.

Я такъ не-счастенъ, я такъ стра-да-ю, мо-лю: про-сти-те!
sono in fe-li-ce, ah, per-do-na-te, pie-tà ab-bia-te!

АЛ.
AL.

излободолженъ подавить, спокой-на будь, мой другъ, мы сънимъ ужъ при-ми-ри-лись!
ah, purviolenza mi fa-rò, Deh, cal-ma-ti, mio ben, la pa-ce è com-piu-ta!

tratt.

ff

АННА.
ANNA.

Ум-ру спо-койно!...
Mor-rò in pa-cel...

p

АННА.
ANNA.

(приподнимаясь и снова падая на подушки.)
(rialzandosi e ricadendo supina)

194

Ум-ру счастливой.... Да, спокойно!... спокойно.... да... здѣсь!...
mor-rò tranquilla.... e be-a-ta!... be-a-ta.... ah... sì!...

rall.

p rinf.

АРИОЗО ВРОНСКАГО.
ARISO DI WRONSKI.

ВРОНСКИЙ.
WRONSKI.

195

Andante appassionato. $\text{♩} = 72$.

f

О, про - сти - те! Я зна - ю, что ви - но -
Ah! pie - ta - de! so - no col pe vol non

вать я, Я у - крадь, да, я у - крадь в аше с ча - стье, Но про -
ne - go... Jo ru bai, si, io rubai il vostro be - ne, Per-do-

сти - те, я пре - сту - пенъ я зна - ю и вы
na - te! fu vil - ta - de, lo veg - go sie te in

f p

196

въ пра - въ без - по - ща - д - но от - мстить. О, по -
drit to vo - stro o - nor ven - di - car! Si, più

ВР. WR.

p

ТОМЪ Я ГО-ТОВЪ ВАМЪ ОТ-ВѢ-ТИТЬ ЗА ВСЕ, КАКЪ ХО-ТИ-ТЕ, НО ДЛЯ
tar-di ver-rò ad of-frir-vi spregge-vol mia vi-ta, *ma per*
 АЛ.КАР.АЛ.КАР.

У-СПО-КОЙ-ТЕСЬ! ГО-ТОВЪ Я ВСЕ ЗА-БЫТЬ.
Vi cal-ma-te son pron-to ad ob-liar,

МСТИТЬ Я НЕ БУ-ДУ.
scor-do l'in-sul-to!

АН-НЫ — ПРОСТИТЕ ЗДѢСЬ МНѢ.
An-na, per-do-na-te a me,

НЕ ГО-НИ-ТЕ — ПОЗВОЛЬТЕ ЗДѢСЬ
Presso a le-i lascia-temi an-

МЫ ПРИМИРИЛИСЬ
Ra-ce tra no-i

РА-ДИ НЕ-Я.
so-lo per lei,

РА-ДИ НЕ-Я,
Solo per lei

БЫТЬ —
cor —

Я НЕ ВЪ СИ-ЛАХЪ ВДАЛИ БЫТЬ ОТЪ АН-НЫ.
La spe-ran-za — per sempre è sva-ni-ta

О, ПОЙ.
ah, pie-

Я ВСЕ ПРОЩА-Ю!
tutto per-do-no,

cresc.

ми - те, какъя гаремъу - битъ. АЛ.КАР. МЫСЛЬ е - е по -
 ta - de! di duol schianto ho il cor. AL. KAR. ah, grazie vi

Я от - ка - зать не мо - гу вамъ. О - стань - те - ся!
 No, non po - tre - i vie - tar - lo: Re - sta - te!

ки - нуть такъ тер - за - етъ ме - ня! Вы про - сти - ли и мнѣ можно о -
 ren - do, star lon - tan non pot - rei! Per - do - na - ste ri - ma - ner qui pos -

Я все про - ща - ю!
 tut - to per - do - no!

а piacere

стать - ся? Вы про - сти - ли? О, какъ доб - ры вы ко
 si - o? Per - do - na - ste ah, sie - te un no - bil

мнѣ!
 cor!

f

АННА, ANNA.

Те - перь у - м - ру - сно -
Or - mai morrò tran -

кой - но, воз - вра - тиль ты мнѣ по - кой... Какъ все у - мѣлъ по -
quil - la, hai la pa - ce re - sa a me... tu com - pre - sti

199

rall. molto

нять ты чистымъ, великимъ сердцемъ, ты ангелъ, ты свя - той!....
tut - to coll' al - ma grande e pu - ra, un an - ge - lo tu sei!

(quasi parlato.)

Ахъ! док - торъ!
Dot - to - re!

Мор - фи - ю дай - те
Da - te - mi la mor -

(Докторъ, приблизившись къ Аннѣ, дѣлаетъ ей впрыскиваніе морфія. Вронскій въ отдаленномъ
(Il Dottore avvicinandosi ad Anna le fa delle iniezioni di morfina. Wronski resta in un angolo

миѣ.
fi - na.

p

углу комнаты стоитъ, закрывъ лицо руками, тогда какъ Алексѣй опустился на колѣни у ногъ Анны, пока, она понемногу засыпаетъ
della stanza col viso sempre coperto dalle mani, ed Alessio resta inginocchiato ai piedi del letto d'Anna mentre questa a poco a

200

pp

Занавѣсъ медленно опускается, наступаетъ полная тишина, прерываемая рыданіями Алексѣя и Вронскаго.)
poco si assopisce. Cala lentamente la tela mentre il profondo silenzio è interrotto dai singhiozzi di Alessio e di Wronski.)

Lento dolorosamente.

Cello *p*

rall.

pp

КАРТИНА ПЯТАЯ.

QUADRO QUINTO.

Дѣтская комната Сережи. Въ глубинѣ сцены въ альковѣ полузакрытомъ ширмой, дѣтская кровать, Сережа уже мальчикъ лѣтъ десяти; Въ комнатѣ замѣтенъ нѣкоторый беспорядокъ; обстановка комнаты съ аристократической роскошью и изяществомъ. При поднятіи занавѣса бѣтъ восемь часовъ утра. Сережа спокойно спитъ въ своей кроваткѣ. Пожилая бонна приводитъ въ порядокъ комнату.

Camerina di Sergio, ragazzo di circa 10 anni. Nel fondo in un alcova, semi-chiusa da paravento, un piccolo letticino. Nella camera quantunque riccamente ed aristocraticamente mobigliata regna una certa trascuranza. All'alzarsi della tela, l'orologio suona le 8 di mattina. Sergio dorme profondamente nel suo lettuccio. Una donna attempata si occupa a metter tutto in ordine.

In movimento di Berceuse.

Corno. Quart.

First system of the musical score. It features two staves: the top staff for Horn (Corno) and the bottom staff for Quartet (Quart.). The music is in 2/4 time and B-flat major. The Horn part starts with a *p* dynamic and a *sordino* marking. The Quartet part enters with a *p legato* dynamic. The system concludes with a *semprep* marking.

Second system of the musical score. The Horn and Quartet parts continue. The Horn part has a *p* dynamic. The Quartet part has a *p* dynamic. The system concludes with a *rall.* marking.

Third system of the musical score. The Horn and Quartet parts continue. The Horn part has a *rall.* marking. The Quartet part has a *pp* dynamic. An Arpa part is introduced in the final measure. The system concludes with a *pp* marking and a *Red.* marking.

Fourth system of the musical score. The Horn and Quartet parts continue. The Horn part has a *pp* dynamic. The Quartet part has a *p* dynamic. An Fl. part is introduced in the final measure. The system concludes with a *pp* marking and a *Red.* marking.

Red. * Red. * Red. * Red. *

Red. * Red. *

f *pp* Red. * Red. *

tr *tr* *tr* *tr* Red. * Red. *

Red. * Red. * Red. *

tr *p 2 Clar.* *rall.*

Fag. 6441 *

Movendo un poco.

Violini
Contrabassi

sulla 4^a corda

pp

This system shows the beginning of the piece. The Violini part is in the upper staff, and the Contrabassi part is in the lower staff. The Contrabassi part starts with a *pp* (pianissimo) dynamic and a *pp* marking. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The Violini part has a melodic line, and the Contrabassi part has a rhythmic accompaniment.

ЗАНАВѢСЪ ПОДНИМАЕТСЯ.
ALZA LA TELA.

cresc. *più*

This system continues the musical piece. The Violini part has a melodic line, and the Contrabassi part has a rhythmic accompaniment. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The Violini part has a melodic line, and the Contrabassi part has a rhythmic accompaniment. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature.

rinforzando

This system continues the musical piece. The Violini part has a melodic line, and the Contrabassi part has a rhythmic accompaniment. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The Violini part has a melodic line, and the Contrabassi part has a rhythmic accompaniment. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature.

cresc. *sempre*

This system continues the musical piece. The Violini part has a melodic line, and the Contrabassi part has a rhythmic accompaniment. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The Violini part has a melodic line, and the Contrabassi part has a rhythmic accompaniment. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature.

This system continues the musical piece. The Violini part has a melodic line, and the Contrabassi part has a rhythmic accompaniment. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The Violini part has a melodic line, and the Contrabassi part has a rhythmic accompaniment. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature.

АННА. (входя.)
ANNA (entrando.)

Agitando un poco.

Пос - той, вой - ти сю - да я дол -
La - scia te - mi io vo - gliò en

Cor.

жна
trar.

Вотъ онъ Се - ре - жа мой ми - лый сынъ. Я снова его
Ei Ser - gio, il ca - ro fi - gliuo - lo mio. M'è da torire

(подходить ближе къ кроваткѣ ребенка и любитъся имъ.)
(s'avvicina di più al lettuccio del bambino e l'ammira per

ви - жу. Се - ре - жа ми - лый!
der - lo, o ca - ro Ser - gio.

Clar.

p

un pezzo.)

rall. *pp* *rall.*

АННА. ANNA.

Спять онъ такъ крѣпко, бѣдненькая крошка.
Dor-me! Non so-gni, ca-romio-ric-ci-po!

Мама! О- пятьтыздѣсьсо мною, какъ
Mamma! Sei meco anco-ra,.. oh,

Oboe

p *pp*

(Анна плачетъ, слушая ребенка)
(Anna quando il bambino parla piange)

АННА. ANNA.

радъ, какъ я счастливъ! А мнѣ сказали, что ты умерла... За чѣмъ ты плачешь, мама? Не буду я, такъ дав
co-me son feli-ce!.. Mi dis-sero,.. che eri morta... Perchè piangi, Mamma! Non piango più, Ti ri-

affrett. assai *a tempo*

Con moto.

но те-бя я не ви-да-ла, плачу отъ счастья. Con moto. O-
ve-do, do-po tanto tempo; di gio-ja io piango!.. Ti-

p *rall.* *p*

Vivace.

Meno. a piacere

Poco mosso.

дѣвсья. *ve-sti.* Я по-до-жду, ты мнѣ все раз-скажешь.
As-pet-te-rò, tut-to mi di-ra-i... Poco mosso.

p *senza rigore* *p* *f*

(Няня одѣваетъ Серёжу, задвинувъ предварительно ширмы. Анна отходитъ и встрѣчается съ пожилой бѣнкой, при-
Il piccolo Sergio, e' aiutato a vestirsi da una persona di servizio chespiana il paraventino, Anna s'allontana, e



шедшей поздравить Серёжу съ днемъ его именинъ.)

s'incontra con una vecchia governante la quale s'era НЯНЯ.

recata per felicitare Sergio pel giorno GOVERNANTE.

опомастico.)



НЯНЯ.
GOVERN.

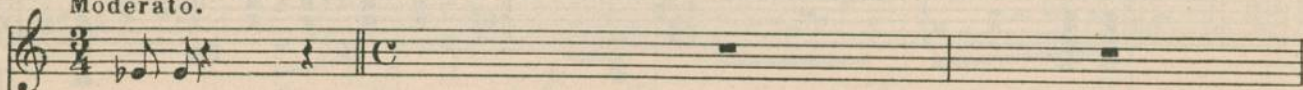
ре-жи! Вѣдь онъ все ждалъ васъ.

Sergio! Sem-pre par-la-va.

АННА АННА.



АННА. АННА.
Moderato.



здѣсь вы!
der-vi!

НЯНЯ. GOVERN.

Moderato.



АННА. ANNA.

Пошелъ онъ о - дѣтъся.

НЯНЯ.
GOVERN.*È andato a ve - stir - si.* (Няня уходитъ за ширму, куда гдѣ одѣваются Сережу.)
(La governante va dietro il paraventino dove Sergio si veste.)Въ день рожденья е - го.
*Per l'o - nata - sti - co suo.**p cresc.**affr.*(Анна, оглядывая всю обстановку, вспоминаетъ дни прощанья.)
(Anna, guardandosi intorno nella stanza ricorda tutto ciò che ha lasciato.)

АННА. ANNA.

Andante.

Арга

Здѣсь все по
Nul - la è can -

Andante.

p rall.
Celli*p*пре-жне-му. Нич-то не из-мѣ - нилось. Какъ буд-то вче - ра я здѣсь бы -
*gia - to qui v'è nul - la di cam - bia - to. Quasi cre - der pot - rei, che ier qui**p*ла.
*fui!!!...**rall.**pp*

АННА. (съ горечью.)
ANNA. (con rammarico.)

Tranquillo.

Въ ду - шѣ вста - ютъ _____ вос - по - ми -
Nell' al - ta mia, _____ te - mo - rie

на - нѣмъ _____ Здѣсь _____ пе - ре - жи - ты - е го -
sen - te Dei _____ di - pas - sa - ti, sor - gon

да già! _____ И _____ боль - но, _____ больно мнѣ со -
Con _____ ре - на, _____ penaat - ro - ce

зна - нье, _____ что я, какъ воръ, _____ при - шла сю -
sen - to che pa - ria un la - dro, _____ or, ven - go

sentito Celli

да. *quà!* Мой сын, мой маль-чкѣ не на-
 Вам би no mio, *fi gliuol a*

гляд - ный, пус - кай въ сви - да - ньи съ то -
 та - to, in - dar - no a - ve a sup - pli -

бо - ю мнѣ от - ка - за - ли без - по - щад - но, но здѣсь
 са - to, il ri - ve - der - ti, fu vie - ta - to, pur ci

cresc.

я и сейчас ты мой, ты мой!
son, o - ra mio tu sei mio ben!

Passionatamente.

rall. *p*

Онъ из-мѣнился мой Се-ре-жа, и вы-рось онъ, и сталъ ху-
Non è cam.biato il mio fi-gliuo - lo per la sua età è an-cor-pic-

дѣ - е, Но вы-ражение взгля - да то - же
ci - no, Lo stes.so sguardo d'oc - chio chia - ro

И тотъ-же свѣт-лый шелкъ ку - дрей.—
di se - ta mol-le i ric-cio - li - ni.

Какъ я люблю е - го, нѣтъ силъ раз-лу-кусънимъ пе-ре-
Ei m'è più ca-ro an-cor, ah! - mè! pot-rei la sciarloe non to

p

АННА. ANNA.

Opp.

жизнь.

vibr.

Жи - тя - мо - е,
Oh, bim - bo - mioмой маль - чикъ ми - лый,
fi - gliuo - lo a - ta - to,

rall.

(закрывъ лицо платкомъ горько плачетъ.)
(coprendosi il viso piange dirottamente.)Какъ я скажу тебѣ:
Come ti di - rò: voglioПро - сти!
par - Passionatamente.

poco meno

(b) 2.

8.

ff

8.

First system of the piano introduction. The right hand plays a melody in G-flat major, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present.

Second system of the piano introduction. The piano continues with the same melodic and rhythmic patterns.

Third system of the piano introduction. It includes a clarinet (*Clar.*) entry marked *a tempo*. The piano part has a *dim.* (diminuendo) marking. The system ends with a *Movendo.* instruction and a fermata.

Моссо. **АННА. Moderato. ♩ = 66.**

АННА. *Ma-ma, go-lub-ka. Mam-ma, ca-ri-na.*

СЕРЕЖА. SERGIO. Moderato. ♩ = 66.

Се-ре-жа, ду-малъты, что я у-мер-ла? Не
Ch'i-o e - ra mor-ta, dun-que, pen-sa - vi tu? Ros-

Я ни-ког-да не вѣ-рилъ
Non ci ho cre-duto mai

Piano accompaniment for the vocal introduction. The right hand plays chords, and the left hand plays a simple bass line. Dynamics include *p* and *dim.*

АННА. ANNA. СЕРЕЖА. SERGIO. АННА. ANNA.

вѣ - рилъ, ми - лый. «Я зналъ, что ты при - дешь» Мой доро - гой, мой не на -
si - bil ca-ro! Sapea, che verresti, un dì. O, mio fanciul, tanto a -

p

СЕРЕЖА. SERGIO. АННА. ANNA.

гляд - ный! «О, не уходи, мама, онъ не сей - часъ придетъ» СЕРЕЖА, лю - би - го. Онъ
ma - to! Mamma, non te ne andar, lui vien più tardi. Amarlo, tu, Sergio dei Egl'

pp *p* *p*

Q. ed. *

луч - ше, доб - рый ме - ня. Я ви - но - ва - та, ког - да ты вы - ро - стешь, ты все пой - мешь.
è mi - glior di - me. So - no col - pe - vol, ver rà un dì in cui tutto sa - prai!!!

pp

Movendo un poco. $\text{♩} = 60$.

p *f* *p*

АННА. ANNA.

Moderato.

Да, все пой - мешь ты, но ме - ня ты про -
Tu - to ca - pi - ra - i, ed a_vrò il tuo per-

The first system of the musical score. It features a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The lyrics are in Russian and Italian. Below the vocal line is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part includes dynamic markings 'f' (forte) and 'p' (piano). The time signature changes from common time to 3/4.

стишь, не прав - да - ль? О, вѣрь, что до - ро - го - го ты
don, n'è ve - ro? Ah, Ser - gio cre - di, t'ho

cresc. un poco

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The piano part has a crescendo marking 'cresc. un poco'. The time signature remains 3/4.

был - мнѣ всег - да, мой маль - чикъ. Ты не - былъ
set - pre ser - ba - to in co - re! Ma - la - to

ripigliando a tempo

The third system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The piano part has a tempo change marking 'ripigliando a tempo'. The time signature changes from 3/4 to common time.

бо - - - - - лень?
e - - - - - ri

Не - мно - ж - ко
un po - co

The fourth system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The piano part has a tempo change marking 'un po - co'. The time signature changes from common time to 3/4.

блѣ - день ты... быть мо - жеть, мно - го у -
scar - no sei... Ti af - fat - ti - ca - no

чил - ся, у - сталь ты... все раз - ска - жи мнѣ,
for - se gli stu - di. Nar - ra - mi tut - to,

ну, начини, про - шу я, го - лось твой
da princi - pio al la fi - ne, vo - gl'io sen -

слы - шать хо - чу.
tir la vo - ce tua.

СЕР.

Ме-ня папа учить,
Pa-pà fa stu - diare.

только я бываю
ma del le volte

ppp

p

АННА. ANNA.

СЕР. SERGIO. Ну, и по-томъ?
Eh-ben e poi?

час-то разсѣянъ, *so no distratto...* ес-ли долго учимся мы сънимъ.
quando dura molto la lezion.

АННА. ANNA.

Съ кѣмъ ты гуляешь?
Chi - ti conduce? Милый ты мой!
Ca-ro bambin!

Я гуляю.
vado a spasso. Съ гувернеромъ чаше все - го.
Per lo più l'isti-tu-to - re.

АННА. ANNA. (обнимая его.)
(abbracciandolo)

Я такъ хо-тѣ ла-бъ все слу-шать те-бя, но по-
Sem-pre vor-rei da-re as-col-to a-te... ma è

ра-на мѣ про-стѣть-ся, Се-ре-жа! Ме-ня вѣдь не забудешь ты?
Lo-ra, dob-biam dir-ci ad-di-o! Tu-ti ri-corde-rai di me?

rall. molto

p rall. molto

p cresc.

СЕР. SERGIO. (прижимаясь къ матери, словно желая удержать ее.)
(stringendosi vicino alla madre per non farla partire)

Ma - ма! О - стань - ся! О, не у - ходи, ма - ма!
Mam - ma re - sta an - cor! Ah, perchè partir! Mam - ma!...

con grande passione

СЕР. Онъ не сей_часъ придетъ...
SERG. Ei non ver_rà or or...

Мама, останься...
Mamma, resta!..

Я зналъ, что ты придешь!
Io t'aspettava sai!...

Давно я тебя не видалъ,
Tardasti a venir...

cresc.

теперь останься со мною...
resta con me...

Мама! останься!
Mamma, non partir...

p cresc.

Sostenuto.

(Анна целует очень нежно сына, не
(Anna bacia con materno affetto il suo

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line, and the lower staff is a piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line begins with a triplet of eighth notes, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note pattern in the left hand. A forte (ff) dynamic marking is present in the piano part.

переставая оглядываться, боясь, что муж может застать ее здесь.)
figliolo, ma è circospetta, potendo essere incontrata da un momento all'altro da suo marito.)

The second system continues the musical piece. The vocal line features a series of eighth notes with accents. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand and a more complex rhythmic pattern in the right hand, including some sixteenth notes.

The third system includes dynamic markings: *sempre* (always), *cresc.* (crescendo), and *con calore* (with heat). The piano accompaniment shows a gradual increase in intensity, with the right hand playing a series of eighth notes and the left hand maintaining a steady pattern.

The fourth system includes dynamic markings: *stringendo* (tightening) and *sempre più* (always more). The piano accompaniment becomes more rhythmic and intense, with the right hand playing a series of eighth notes and the left hand maintaining a steady pattern.

Алексей появляется у входной двери и, увидяв нижнюю сцену, останавливается, пораженный горем.
Alessio comparisce sulla porta d'ingresso ed al vedere quella scena resta impietrito dal dolore.

Анна, не замечая его, продолжает крепко обнимать свое дитя; уходя и подойдя к двери, она замечает Алексея, и,
Anna, non accorgendosi di ciò seguita a tenere stretto il suo bambino quando fa per partire, avvicinandosi alla

не желая быть узнавшею, спускает на лицо густой вуаль и быстро уходит. Алексей инстинктивно следует за
porta s'accorge d'Alessio cerca di non farsi conoscere e scendendosi un fitto velo sul viso parte velocemente. Alessio

нею, но она уже исчезла, и, онъ вернувшись к ребенку, беретъ его на колѣни, причемъ оба, отецъ и сынъ, горько
per istinto la segue, ma invano, ei ritorna, s'avvicina al bambino e facendolo sedere sulle sue ginocchia, piangono

First system of musical notation for piano. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic. The bass staff features a *cresc.* marking. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

Second system of musical notation for piano. The treble staff begins with an *assai* marking. The bass staff features a *f ed affrett. sempre* marking. The music continues with a 2/4 time signature.

Third system of musical notation for piano. The treble staff continues the melodic line, while the bass staff provides harmonic support. The music is in a 2/4 time signature.

Fourth system of musical notation for piano. The treble staff begins with a *ff* (fortissimo) dynamic. The bass staff features a measure number 10. The music is in a 2/4 time signature.

Presto. $\text{♩} = 116$. Largo. $\text{♩} = 56$. ЗАНАВѢСЪ МЕДЛЕННО ОПУСКАЕТСЯ.
CALA LENTAMENTE LA TELA.

Fifth system of musical notation for piano and clarinet. The piano part begins with a *fff* (fortississimo) dynamic, followed by *subito p* (suddenly piano) and *pp* (pianissimo). The clarinet part is marked *Clar.* and *pdoloroso* (piano doloroso). The music is in a 2/4 time signature.

КАРТИНА ШЕСТАЯ. QUADRO SESTO.

Глухая мѣстность около станціи Обираловки. Глухая темная ночь.

Luogo tetro e morto, nelle vicinanze della stazione ferroviaria Obiralovka. Notte oscura.

ИНТЕРМЕЦЦО.

(Сонъ Анны Карениной)

INTERMEZZO.

(Il sogno di Anna Karenina.)

Lento. M.M. ♩ = 50.

The musical score is written for piano and bass. It consists of four systems of music. The first system is in 3/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The piano part features a series of chords and single notes, while the bass part has a more active melody. Dynamics include *pp* and *estremamente p*. The second system continues the piece, with a change in time signature to 4/4 and then 3/4. Dynamics include *pp* and *p*. The third system includes a *rall.* marking and a *pp* dynamic. The fourth system concludes the piece with a *p* dynamic. The score is written in a clear, legible style with standard musical notation.

cresc. e poco

a poco

ff

m. d.

m. d.

Cantabile. con grande sentimento.

p rall.

p

poco rall.

Sostenuto.

p rall.

pp

p

rall.

più p

ppp

6441

МУЖИКЪ *¹) (кошмаръ)
LE MUSCIK (kochmar) *¹)
Moderato.

181

Вотъ го-ре-то ка-ко-е, не слу-ша-лась ты, доч-ка! Вишь
Ah! qual de-so-la-zio-ne, al pad-re non dai ret-ta! A-

па-рень по-лю-бил-ся, Да вид-но не къ доб-ру:
ma-sti un bel gar-zo-ne la sor-te fu cru-del!

Е-му и го-ря ма-ло, а ты грустишь да сох-нешь,
Ei non si dà pen-sie-ro, tu spargi un rio di pian-to

хоть у-ми-рать такъ впо-ру, охъ, дѣв-ка вотъ бѣ-да! Quart.
me-glio mo-rir sa-ri-a! Ah qual ca-la-mi-tà! pp estremamente

*¹) Мужикъ-это кошмаръ, иллюстрирующий сонъ Анны, долженъ находиться въ глубинѣ сцены, видимый словно въ туманѣ слабо освѣщаемый до полного его исчезновенія. Анна-же не различаетъ его облика, видя въ немъ, лишь призракъ, или бредъ ея фантазій.

sempre pp

*¹) Il muscik kochmar: che raffigura il sogno di Anna sarà in fondo alla scena e verrà osservato soltanto mediante una luce opaca che gli si farà riflettere a sprazzi, fino alla sua completa scomparsa. Anna non dovrà accorgersi della sua figura ma soltanto come visione fantastica.

МУЖИКЪ.
MUSCİK.

Вид - но не одоб - ро - вать! Свѣтъ о - по - сты - лѣлъ: И не гля -
 Qui ri - me - dio non v'è! Di duo - lo l'a - ni - ma è os - cu -

p

Andante. Въ темнотѣ видѣется женская фигура, мед.
 Lontanamente si vede una figura di donna

дѣль-бы, ужъ такъ-то тя - же - - - ло!
 ra - ta, la sor - te - fu cru - - - del!

pp

ленно приближающаяся: Это Анна.
 aggirarsi nell'ombra: È Anna.

rall. *p rall.*

АННА. (съ глубокой грустью.)
ANNA. (con profondo dolore)

Какъ тя-же-ло на серд-цѣ! Ка-ка-я боль! А слезъ пѣ-лебныхъ нѣтъ!
Ah, che te-dio pro-fon-do stammi nel cor! Il pianto anu-la val!

Lento. Cl.
p con mestizia

rall.

Что-жъ мнѣ те-перь о-ста-лось? Вѣдь онъ не любитъ боль-ше! Онъ тя-го-тит-ся
Che-far o-ra mi re-sta? A-mor per me non sen-te, gli sa no or-mai di

p

rall.

мно-ю, онъ из-мѣ-нить го-товъ, онъ можетъ притво-ряться, Но я все ясно
pe-so, tra-di-ta for-se son, ei si-mu-lar pot-reb-be ma io gli leggo in

pp

p

rall.

p

Un poco mosso.
АННА. ANNA.

Вн - жу, и съ мысль - ю э - той мнѣ жить у - же нель -
co - re, si - mil i - de - a in - fer - no è per

зя.
те. Ну, что-жъе-го о - сво-бо-жу я.
Sia dun-que li-be-ro e gli re - so...

Пусть счастьемъ наслаж-да-ет-ся съ дру-го ю, пусть онъ за -
fe - li - ce si - a con un al-tra a-man - te se dal pen -

бу - - деть, ес-ли онъ мо - жетъ въ но - вомъ сча - стьи
sie - - ro puo scac-ciar - mi, l'a - mor e l'eb - brez - ze

f. affrett.

АННА. ANNA.

Tempo I.

по - за - быть бы - ло - е.
 dei pas - sa - ti gior-ni...

p *p* *pp*

МУЖИКЪ. MUSCIK.

Хоть у - ми - рать такъ впо - ру! Да, вотъ о - на, бѣ -
 Me - glio mo - rir sa - ri - a! Ah, qual ca - la - mi

rall. *pppp*

Agitato.

АННА да!
 ANNA tē!

Бо - же, что-же э - то? иль я бре - жу? сно - ва тотъ кош -
 Di - o! ah, che ve - do? ma non so - gno semp-re tal vi -

Agitato.

марь!
 sion!

Я узнала е - го сра - зу. О, мой зло - вѣ - щій, страшный
 Sul momento lo co - nob - bi, ah, l'an - go - scio - sa ap - pa - ri -

АННА. ANNA.

сонъ! Какъ ужасно! То вѣстникъ смер-ти! Смерть не из-
 zion! Qual or-ro-re! Messagger di mor-te! È i-ne-vi

бѣж - на те - перь! Сейчасъ! Смерть не из - бѣжна!
 ta - bi!... a-des-so! Orrore!... La mor-te vie-ne!

f *f* *p*

МУЖИКЪ. MUSCIC.

Видѣшь па-рень по-лю-бил - ся, да вотъ ка-ко-е го-ре!
 А ma sti un bel gar- zo - ne, ti por-te-rà ven - tu-ra!

pp *pp*

Tempo I.

АННА. ANNA. Lento.

Онъ говоритъ о го-рѣ.
 Ei parladi sventu-ra.

Начало при отдѣль-
номъ исполненіи.

РЕЧИТАТИВЪ И АРІЯ АННЫ КАРЕНИНОЙ.
RECITATIVO ED ARIA DI ANNA KARENINA.

187

Moderato. ♩ = 66.

АННА.
ANNA.

Lento. M.M. ♩ = 58.

Музыкальный фрагмент с вокальной партией и фортепиано. Темп: Lento. M.M. ♩ = 58. Клавиатура: Cl. Динамика: *p doloroso*. Музыкальный фрагмент с вокальной партией и фортепиано. Темп: Moderato. ♩ = 66. Об. Динамика: *p*.

Музыкальный фрагмент с вокальной партией и фортепиано. Темп: Poco meno. a tempo. Вокальные тексты: Такъ мно-го, что я вы-нес-ти не въ си-лахъ. E per sof-frir an-cor, non ho più for-za. Динамика: *rall.*

Музыкальный фрагмент с вокальной партией и фортепиано. Темп: Lento. molto cupo. Вокальные тексты: Рѣ-шить-ся на-до! Да, у-ме-реть дол-жна я! Все по- Ci vuol co-rag-gio! Deb-bo mo-rir sen-z'al-tro! Tut-to è per- senza rigore. Динамика: *pp*.

Музыкальный фрагмент с вокальной партией и фортепиано. Темп: rall. 3. Вокальные тексты: гиб-ло, Все раз-би-то и я од-на! du-to, tut-to è sciol-to, so-la io son! Sostenuto. ♩ = 56. Cl. II. Динамика: *p con dolore*.

Музыкальный фрагмент с вокальной партией и фортепиано. Темп: rall. Динамика: *pp*, *ppp*.

Lento doloroso. M. M. ♩ = 50.

АННА. ANNA.

Музыкальное произведение в нотной записи, состоящее из вокальной и фортепианной партий. Музыка написана в тональности ми-бемоль мажор (два бемоля) и 4/4 такта. Темп и настроение указаны как "Lento doloroso" (медленно, печально) с метром 50 ударов в минуту. Музыкальная форма включает вокальные фразы с русскими и итальянскими текстами, а также фортепианный аккомпанемент с динамическими и темповыми изменениями.

Вокальная партия:

- За кратко-е сча-стье. Плачусь же-сто-ко! Въцвѣ-тахъ бла-
Fug-ge-vo-li gio-je mi co-stan-ca-re! Il fior d'a-
- женства та-ил-ся ядѣ. Цвѣ-ты за-вя-ли и приз-ракъ
ma-re ser-bò ve-len Mo-ri-va il fio-re, vi-sion a-
- смер-ти, съ у-лыб-кой злоб-ной, сталь пре-до мной! Мо-гильный
ma-ra, la cru-da mor-te, sog-ghi-gna e vien. Di tom-ba il
- хо-лодъ объ-ем-летъ сер-дце, и призракъ страшный ужъ го-товъ схватить ме-
fred-do vagghiaccia il co-re... vi-sion a-tro-ce, già la man sten-de su

Фортепианная партия:

- Начинается с *ppp* (pianissimo).
- Включает *cresc.* (crescendo) и *più f* (più forte).
- Использует *ff* (fortissimo) и *fff* (fortissimissimo) динамические оттенки.
- Включает темповое изменение *rall.* (rallentando) в конце.

АННА. ANNA.

Largamente con passione. M.M. ♩ = 56.

на. me. O, е - слабъ мо - гла - вер -
Po - tes - si an - cor ri - sve -

p 3 *rall.* 8

нѣтъ е - го лю - бовъ! Ес - либъ мог -
gliare in lui l'a - mor! Ah! se a -

Violoncelli *cresc.* *p*

ла о - пять вѣ - рить е - му я!
ves - si in lui fe - de pri - mie - ra!

АННА. ANNA.
animando un poco

Ес - либъ онъ по - няль, какъ мнѣ
Ah, sei sa - pes - se quan - to m'è

animando un poco

до - рога, Онъ могъ-бы жизнь воз - вра - тить мнѣ, сна -
sa - ro, lu vi - ta a me po - tria ri - dar e sal

ff *rall. molto*

f *col canto*

(рыдая.)
(singhiozzando)

сти ме-ня, сна - сти!
var midal do - lor!

rall. *ff* *pp* *rall.*

Окончаніе при
отдѣльномъ
исполненіи.

Fine del pezzo
staccato.

АННА.
ANNA.*(risoluto)*

Но э-то не-воз- - мож-но, онъ раз-лю- - билъ! И
Ma non è più pos- - si-bil, non m'a-ma no! La

pp *seguedo il canto*

rall.

смерть! Смерть мнѣ су-жде-на!
mor-te or spet-ta a-me!

Molto lento.

rall. *p* *più p*

con fatuità

Да съе-го до-ро-ги уй-ти долж-на я, пусть будетъ онъ сво-бо-денъ!
Si a lui scombrare deg-gio la vi-a, la li-ber-tà gli ren-do!

senza rigor di tempo *Timp.* *pp*

И къ счас-ті-ю пре-градъ е-му ужъ не воз-дви-гну я Я все рѣ-
ed al-la sua fe-ti-ci-tà os-ta-col non sa-rò So-no de

ff *Trombe* *Tromboni*

АННА.

ANNA.

Movendo un poco.

ши - ла,
ci - sa

такъ бу-детъ луч-ше для о - бо-ихъ.
co - sì per noi me-glio sa-rà

Movendo un poco.

p

cresc.

Но, больно! Страшно, мой Богъ! —
Ер - ру - ре, tre-mo, oh, Dio! —

fff

(a piacere risoluto)

Нѣтъ! Колебаться я не смѣ - ю, не долж - на!... —
No! e - si - ta - re più non deb - bo e non o - so!

f

molto precipitato

rall.

p

Cor.

p

Allegro. АННА. ANNA. Meno. 3

Ско-ро на-сту-пить
 Già stav-vi-ci-na il

Allegro. Meno. *pp senza rigore*

PFag. V-celli. 6

Аgitato. вре-мя. *tem.po* (Слышенъ шумъ подходящаго поѣзда.) (si sente il rumor del treno) О, Бо-же, дай миѣ
 Oh, Di-o! dam-mi

Аgitato. *pp imitando il lontano rumore del treno*

си-лы, for-za такъ у-же близокъ ко-
 to-ri-re dun-que do-

нецъ! Но не-у-же-ли все рѣ-ше-
 vò? ir-re vo-ca-bil, fa-tal de-

cresc. poco a poco

AHHA.
ANNA.

HO!...
stin!...

sempre - - - - - *- più* -

cresc. - - - - - *ed* - *affret.* - - - - -

O, Во - же! у - жа - сно ждать! Какъ нес.тер.
Oh, Di - o! quell' in - du - giar è più ter.

assai - - - - -

пи - мо! Вѣдь я жду смер - ти!
ri - bil... Mor - te qui a - spet - to!

АННА.
ANNA.

Те - бѣ по - сы - ла - ю привѣтъ мой пос -
А te man-do l'ul-ti-mo, te - ne - ro ad-

лѣд - ній, Се - ре - жа! Мой ми - лый, про - сти!
di - o! Un ba - cio! Mio Ser - gio! ad - dio!

*(soffocato)***Vivo.**

(Анна бѣжитъ къ рельсамъ и бросается подъ колеса паровоза.)

(Anna corre verso le rotaje e si getta sotto le ruote del treno che arriva.)

(Занавѣсъ быстро опускаетъ.)

(La tela preserita appena)

Ахъ!
Ah!

Largo drammatico.

(какъ только покажется локомотивъ.) **Presto.**

(si fa vedere la locomotiva.)

Fine.